The GLEANER
founded in 1863 149th year
Monday, June 4, 2012 32 pages $1,30 Plus taxes

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3
30/01/2013

QUÉBEC BIBLIOTHÈQUE Média
2012 -06- 12
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE

Every week...
The GLEANER
Helping your business succeed for
149 years

tel : 450.829.2367
450.829.2351
Member
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS
2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 5 days
We deliver

Huntingdon County Farmers' Market

Ribbon cutting opens 7th season



The scissors were out on Saturday, May 26, as several partners of the Huntingdon County Farmers Market officially opened the seventh season, including Beauharnois-Salaberry MP Anne Quach, Jean-Pierre Mackenzie representing Huntingdon MNA Stephane Billette, Coordinator Sylvain Gascon, Esther Cavanagh, and a variety of others from the organizing committee representing producers, artisans and local organizations including the Centre Local de Developpement (CLD). The market was also the site for residents to select a variety of new trees for their properties during the CRRC's annual tree giveaway. The Garage Arts Coop was also on hand to ensure children accompanying their parents could have their faces painted and play with balloon sculptures. The Market is open every Saturday morning throughout the summer as of 9 am to 1 pm. On June 9, the Market will be celebrating partner municipality Saint-Anicet, with artist Pierre Lachance as well as producers and artisans from Saint-Anicet. (Photos: S.R.)

Howick Elementary School

Time capsule from 1947 recovered

Sarah **RENNIE**

With the help of a small blow torch, a sealed time capsule from 1947 that was unearthed during construction work on Victoria Day at Howick Elementary School was opened to much fanfare on Tuesday, May 29. Once the top of the capsule had been successfully removed by the handy-work of Gordon Furey, school Principal, David Brisebois invited Patsy Stonehouse to reveal its contents. The first memento to emerge was a copy of The Gleaner, dated May 12, 1947, which was followed by a series of documents detailing the school's financial records and statements at the time, as well as attendance sheets and a copy of a $1000 bond issued to the school from the Protestant School Commissioners for the Municipality of Howick.

The contents were spread out on a table, and the students and teachers of today, as well as a group of 35 teachers and students of the era, were able to see the memories up close. "What made me the happiest was when we had it out on the table and they were all looking at it with smiles on their faces," says Mr. Brisebois, noting how some of the older guests even recognized their handwriting on some of the documents that had been included. Some spoke of their time at the school following the removal of the capsule's contents and of the late 1940s era in general.

See Time capsule page 3

Construction of Linear Park

The MRC receives funding from the Pacte Rural

Patrice **LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

The Haut-Saint-Laurent MRC has been awarded $50,000 from the Pacte Rural for the construction of Phase One of its proposed Linear Park joining Sainte-Martine with Ormstown. The distribution of a total envelope of $356,000 in funding for 2012 to regional organizations was announced last week by way of the Haut-Saint-Laurent Local Development Centre (CLD).

The significant funds from the Pacte Rural will be used by the MRC to supplement monies already earmarked for the project. Currently, the MRC has $328,145 in the form of a grant from the Quebec Transport Ministry and $30,000 from the Beauharnois-Salaberry MRC. It is also counting on a $667,000 grant from the Quebec Municipalities Infrastructure Program. The MRC has also submitted a request for funding to the Ministry of Education, Leisure and Sport in the hope of receiving $600,000 for the erection of the bicycle path.

In addition to the $50,000 for the bike path, the MRC's regional collective transportation service, Taxibus, will also benefit from a $50,000 boost.

Two organizations within the Haut-Saint-Laurent will receive funds to hire or retain employees. The Haut-Saint-Laurent CLD received $32,500 to retain a Tourism Development Officer as well as $32,500 to hire a Development Officer for the MRC. The CLD also received $3,500 for its annual Welcome Dinner for new residents in the MRC. The Aventuriers de l'Archéologie du Haut-Saint-Laurent was awarded $35,200 to cover the salary of a Director for the Droulers/Tsiionhiakwatha Archeological Site and Interpretation Centre. A further $10,000 was contributed by the Pacte Rural to the Aventuriers de l'Archéologie to offer ecotourism packages to visitors to the Droulers/Tsiionhiakwatha site.

Another portion of the Pacte Rural funds will be distributed among several local organizations for a diversity of initiatives. La Bouffe Additionelle will receive $14,000 toward the creation of a food supply cooperative. The Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon was allocated $12,000 for the organization of the first Promutuel Pee Wee B Tournament. The Friends of the Lake Saint-François National Wildlife Area were rewarded $35,200 to ensure the growth of attractions on site and that its activities continue.

See Pacte Rural page 6

Ameublement Maheu Inc.
Furniture
Accessories
Home appliances
Accent
450.429.4303
The sale continues inside
478, Chemin St-Louis
Saint-Étienne-de-Beauharnois
Financing available
Subject to credit approval
TENT SALE
Limited time offer, hurry in!

Decoration of Graves

Royal Canadian Legion Branch 81 in Huntingdon will be holding its annual Decoration of Graves ceremony on Sunday, June 10. The decoration of graves will take place at the Protestant Cemetery at 2 pm and at 2:30 pm at the Catholic Cemetery. Everyone is welcome to attend.

Strawberry Social

A strawberry Social to benefit the Women's Catholic League will take place on Sunday, June 24, at the St. Joseph's Parish Hall in Huntingdon. The berries will be served as of 10 am until 1 pm. Take-outs will be available.

Cold Buffet Supper

The Royal Canadian Legion Branch 196 in Ormstown will be hosting a Cold Buffet Supper on Friday, June 15, from 5 to 7 pm. To reserve your plate, contact 450-829-3320. Take-outs will be available.

Club Dalton Car Rally

Registration for the Club Dalton Car Rally will take place on Saturday, June 9, from noon to 4 pm at Le Brasserie de Village on Henderson Street in Huntingdon. The Rally has been scheduled for Saturday, June 16, with many fantastic prizes to be won. Registration is necessary however in order to participate.

Wesley United Church

Wesley United Church will be holding a special 155th anniversary service on June 24 at 7:30 pm. The church is located on the Covey Hill Road in Havelock. The evening will include a candle light service led by Reverund Barbara Bryce with special mucis by the Franklin Ensemble. Everyone is welcome.

Valley Flower Show

Flowers in every room is the theme for the 29th Valley Flower Show being held this year on July 27 at the Ormstown Curling Club. Organizers have learned it is possible to preserve the peony bud for up to 45 days and are looking to test this with the new Peony Challenge. The Flower Show includes entry classes for every age group from 3 to 93 and for every skill level. There are entry classes for arrangements, potted plants, garden scrapbook pages and cut flowers. There is also a new exhibitors' class and a children's section. There is something for everyone, and even those not blessed with a green thumb can come spend the afternoon with friends. Refreshments will be served. The Flower Show contributes all of its proceeds to the Barrie Memorial Hospital, and in the past 28 years, over $20,000 has been donated.



Rotary Club Annual Golf Tournament

No one sinks million-dollar hole



None of the participants in the annual Rotary Club golf tournament walked away from the green a million dollars richer after the four players selected for the inaugural "Closest to the Hole" contest failed to hit a hole-in-one on the 18th hole from 160 yards away. Bill Caza, Danny Leahy, Michael Bourgon and Pierre Galipeau the four lucky shots who won the right to take aim at the million dollar hole as they managed to land their shot closest to the hole on number seven during the tournament. "People loved it," said the coordinator for the contest, Ms. Lorraine Hepworth-Sauvé, of the "closest to the Hole" contest, adding she is hopeful it will return again next year. The tournament was presided over by Honourary President, Huntingdon MNA Mr. Stéphane Billette. A total of 110 players took part in the tournament at the Saint-Anicet Golf Club. Proceeds from the day's events will go to the Rotary Club's "Feed the Kids" initiative. (Photo: P.L.)



Being your own boss has its perks.

But it also has its challenges. Whether you work from home or manage a dozen employees, it's good to get out and connect with other like-minded people.

CEDEC Small Business Support Network offers practical training, networking opportunities and a chance to promote your business to new audiences.

Visit **www.cedec.ca/sbsn** to hear from our members.

CEDEC

CEDEC is funded by the Enabling Fund for Official Language Minority Communities and by the Government of Canada

Canada

SBSN:

CEDEC SMALL BUSINESS SUPPORT NETWORK

3236064-210512-pdf

Murder of Karine Faubert

Perras waives guilty plea and changes lawyers

Mario **PITRE**
(translated by Sarah Rennie)

Accused of first-degree murder in the shooting death of Karine Faubert last August, Marc-Olivier Perras changed his tune at the Salaberry-de-Valleyfield Courthouse on Monday, when it was learned he will no longer plead guilty to a reduced charge of second-degree murder as he had promised on May 14 through his lawyers Mr. Martin Pilotte and Ms. Cynthia Beaumier.

The plea bargain agreed to between the parties provided for a reduced sentence of fifteen years in prison without parole. Against all odds however, Mr. Pilotte said Monday before a Superior Court Judge that his client had asked for the services of another lawyer. The case was therefore deferred before Judge Marie-Chantal Doucet of the Court of Quebec, to a pro forma hearing scheduled for July 18.

Mr. François Gauthier, who now represents the accused, said he will have reviewed the evidence by then. Perras will be able to decide whether to go to trial by jury by pleading not guilty to the first-degree murder charge, which is punishable by 25 years in prison.

Members of the victim's family, who were present at the courthouse, were surprised and disappointed by the turn of events, as they had expected to see Marc-Olivier Perras headed to jail following the end of the trial.

His first lawyer, Martin Pilotte, was just as surprised. "We thought we had found a good deal for him, but he changed his mind. It is his decision. Anyone can change their mind," he said.

Mr. Perras also faces seven counts of breaking and entering, theft and robbery, which will also be determined on July 18.

Time capsule from page 1

Several even brought old photos from the period to share with the students and those present for the unveiling.

"You just felt the history of it," says Patsy Stonehouse, of the charged atmosphere in the school as the contents were pulled out of the canister. "And to have the seniors there made it so special and more real," she adds, noting how the level of excitement was heightened by the presence of the guests.

"I think the whole sense of finding something 65 years later and the sense of wonderment when you open it was what the adults would have been feeling," says Mr. Brisebois. He is less certain however that the children were equally as excited as the contents were a bit underwhelming for anyone who had been expecting gold or treasures as some of the younger children had imagined. "I guess that's the hope of every child, and even every adult really, that when you find something that has been buried for a while you expect a treasure," he laughs. And while this treasure appeared more in paper form than precious metal, the experience was priceless. The contents will all be put back in the canister and resealed so it can be placed back where it was found. Mr. Furey has also been commissioned to create a replica canister that the students will be able to fill that will also be stowed in the same space. "We are letting the kids decide what they would like to put in there," says Mr. Brisebois, suggesting he is especially curious to see the ideas his students come up with.



Mr. Gordon Furey used a small blow torch to remove the sealed cap on a time capsule found during construction work at Howick Elementary School on Victoria Day. Ms. Patsy Stonehouse revealed the contents of the capsule before a captivated audience on Tuesday. (Photo: Barbara McWhinnie)



We would like to welcome new clients to the salon. MEN & WOMEN

Mélissa, Kim, Joel, Paulette, Sophie

TRIANGLE

3235869-040612-03

OPEN Tuesday through Saturday

Hairdressing for men and women

15A Bridge st, Ormstown 450.829.2584

Occasion en Or

www.occasionenor.com

DODGE RAM 1500 2006 SLT
67 100 km, autom., air conditioning, power windows, cruise control, alloy wheels, remote entry
$15 995



JEEP LIBERTY 2008 LIMITED EDITION
25 323 km, air conditioning, balance warranty, real gem one owner
$17 995



DODGE RAM 1500 2009 SLT
66 162 km, autom., air conditioning, excellent condition, 4 snow tires included
$15 995



DODGE RAM 3500 2009 SLT
213 000 km, 4x4, autom., remote starter
$27 995 ~~$29 995~~



CHRYSLER 300 2008 TOURING
95 567 km, autom., balance of warranty, like new, excellent condition
$12 995 ~~$13 995~~



GMC SIERRA 1500 2008 SLE
84 000 km, air conditioning, cruise control, navigation system
$22 995



FORD CROWN VICTORIA 2008 LX
117 200 km, autom., air conditioning, leather interior, remote starter
$12 995



HONDA ODYSSEY 2007 LX
73 943 km, autom., air conditioning, cruise control, very clean
$17 995





Joey

C.J. KYLE LTEE
Sales • Parts • Service
147, RUE CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
450.264.5321



Sandy

3236298-040612-02

expoormstown.com
450 829.2776

JUNE 7-8-9-10

EXPO ORMSTOWN

98th EXPO ORMSTOWN

New this year

ASTTQ - Mini modified tractor, semi truck and street legal 4x4 pickup pull

3235873-040612-pdf

Editorial

Time capsules reveal more than forgotten history

With the second unearthing of a time capsule embedded in the foundation of a local elementary school, and subsequent unveiling of its contents, there has been some time to reflect on the meaning of history in small rural towns and the incredible sense of community such events inspire. In so many ways, small towns are already time capsules, in that our history is all around us, and we really have not changed that much.

This was made apparent by the headline reminding all of the last call for entries for the Ormstown Exhibition in the May 12, 1947, edition of The Gleaner pulled from the capsule on Tuesday at Howick Elementary. As school Principal, David Brisebois quipped, the timing was incredible, and somewhat destined as the construction work on the school was not even scheduled for this spring.

Perhaps the most important thing to take away from the time capsule is the subtle reminder that the students, faculty and staff of back then understood the schools would still exist and play as an important role in the community when found as they did when the container was sealed and buried. The fact the contents will be returned for another group 50-60 years from now to discover, along with the second canister being filled by Howick students, carries on this tradition of school and community pride, despite ugly whispers slowly starting to circulate around school board budget cuts and the possibility of closures. Valley schools are distinct in that 65 years on, and there were students and even teachers still living in the region who made their way to the school to watch today's youngsters catch a glimpse of their shared school's past.

As Ormstown Fair prepares to mark their milestone 100th edition of the Expo, and The Gleaner our 150th anniversary, the time capsule at Howick Elementary was a poignant reminder of the roots that bind a community together. And, like the students filling their 2012 capsule with future memories of their school and this era, these roots are only strengthened over time, and can never be torn up.



From GLEANER archives

120 years ago
June 2, 1892

DUNDEE

"Hello! Did you get many fish?" was asked of a party who had returned from the fishing grounds. "No," was the surly reply. "There is little chance to catch fish with a hook and line when all the fish are being caught in hoop-nets."

"That is so. You ought to complain."

"Complain, and be set down as a miserable sneak of an informer. That's about what any person gets for trying to make people live up to the law of the land. The fishery inspector, no doubt, does what he can, but how is a man living forty or fifty miles away from here going to stop illegal fishing? These fishermen watch the inspector a good deal closer than he watches them. If the law was made to be enforced, there would be overseers placed at shorter intervals."

60 years ago
June 4, 1952

NEW PRESIDENT FOR FAWCETT & GRANT

A change has been made in the presidential office of Fawcett & Grant, Huntingdon. Mr. Alex Fawcett has sold his interest in the mil to Mr. E.J. Laffoley, of Montreal, who is now the President of the company. The reason for this is due to the ill-health of Mr. Fawcett who feels he is unable to carry the whole burden.

Mr. Fawcett will remain for a period as manager, but later he will acts in an advisory capacity only. There will be no change in the actual operation of the mill or the staff, it will operate as before. Mr. W. Grant retired several years ago from the original partnership.

30 years ago
June 2, 1892

MUNICIPAL SECRETARY SELECTED

A new secretary-treasurer has been hired by the municipality of Godmanchester. Elaine Duhème of Huntingdon was hired on May 17, chosen from a total of nine applicants. The nine applications were first reviewed by the Manpower Office in Valleyfield which narrowed down the number of candidates to four. From these four Elaine Duhème was chosen.

The decision to hire Duhème announced by Mayor Marion Trépanier, was taken at the special council meeting on May 10.

Elaine Duhème graduated from the Commercial Course at Arthur Pigeon High School. Her work experience includes six months as secretary for the Huntingdon detachment of the Provincial Police Force, as a replacement for an employee on maternity leave. She then worked for a year and a half as a secretary for the CLSC in Huntingdon until she was laid off last Christmas.

Letter to the editor

Concerns over MRC position regarding Linear Park

South-West Agri-Link is an agro-environmental club made up of more than forty member-farmers operating both livestock and cash-crop farms on a land area of more than 6,000 hectares. Our members are all taxpayers of various municipalities within the M.R.C. and Haut-Saint-Laurent and are very concerned at the position taken by our M.R.C. regarding the proposed linear park. We feel the costs associated with this project will have a negative impact on our ability to farm in an environmentally sustainable fashion, as the presence of a linear park along the abandoned rail lines will raise our taxes and reduce our farming income.

Some of our members are landowners directly affected by the linear park and are afraid they will lose their acquired rights if the project proceeds.

We urge the various municipal councils of the M.R.C. du Haut-Saint-Laurent to oppose this very expensive undertaking and to invest their (our) monies in a more responsible manner that would benefit more than a tiny minority of our taxpayers.

Allan Sutherland, President
Club Agro-Environmental South-West Agri-Link

The GLEANER
founded in 1863 — 149th year
66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée
Hebdos Montérégiens
Corporation Sun Media (Filiale de Quebecor Media)
612, rue St-Jacques, Montréal, QC, H3C 2M8

GENERAL MANAGER
Sheri Graham
sheri.graham@quebecormedia.com

OFFICE STAFF
Liz Elliott
elizabeth.elliott@quebecormedia.com
Evelyn Winter
evelyn.winter@quebecormedia.com

NEWS DEPARTMENT
The Gleaner (English section)
Sarah Rennie
sarah.rennie@quebecormedia.com
La Source (French section)
Patrice Laflamme
patrice.laflamme@quebecormedia.com

SALES REPRESENTATIVES
Nicole Jacob
nicole.jacob@quebecormedia.com
Line Hurteau
line.hurteau@quebecormedia.com

PRINTER
Imprimeries Mirabel, une division de Imprimerie Québécor Média Inc.
12800, rue Brault, Mirabel, QC, J7J 1P3

GRAPHIC DESIGN & SETUP
Sylvie Tremblay, Emmanuelle Laviolette

PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc, J6J 2R3

REGIONAL GENERAL MANAGER, QUEBECOR MEDIA
Mario Marois

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Wednesday at 5 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address, P.O. Box 217, Chateauguay, N.Y. 12920

QUÉBECOR Ventes Média
OCNA AJRQ Audit Bureau of Circulations
3235853-210512-12

SERVING THE MUNICIPALITIES OF: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. Canada

Yearly Subscription — Canada local: $36.00 — out of area $44.00 — United States $60.00

SUPER SALE CELEBRATION IN ORMSTOWN

Familiprix

FROM THURSDAY, JUNE 7TH TO SUNDAY, JUNE 10TH, 2012



$10 GIFT CARD*



THE FIRST 50 CUSTOMERS EVERY DAY WILL RECEIVE A **FAMILIPRIX GIFT CARD VALUE $10***

*From Thursday, June 7 to Sunday, June 10, 2012. This card is valid from June 11, 2012.

Come to see our many improvements and new products.

BUSINESS HOURS
Monday to Wednesday :: 9 a.m. to 8 p.m.
Thursday to Friday :: 9 a.m. to 9 p.m.
Saturday :: 9 a.m. to 5 p.m.
Sunday :: 11 a.m. to 5 p.m.

familiprix.com

MICHEL HOHUU & DANH NGUYEN
4, rue Bridge
Ormstown
450 829-2367

3236296-040612-pdf

Birth and Deaths

Card of Thanks • In Memoriams • Engagements

DIED

RICHER, Walter - In Huntingdon, formerly from Ste-Agnès de Dundee, passed away on May 29, 2012 Mr. Walter Richer. Beloved husband of the late Ruby Deschambault. Predeceased by his son Noel. He leaves to mourn his children Alcide, Marie-Claire, Murielle, Yves, Gabriel, Rachel (Ambrose Dyck) and Geraldine (John Castell Sr.), many grandchildren, great-grandchildren, brothers, sisters, relatives and friends. Visitation took place at the Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home on Thursday, May 31 from 2 to 4 and from 7 to 9 p.m. and Friday, June 1 from 9:30 a.m. A funeral service took place at St-Joseph's Church, Huntingdon on Friday, June 1 at 11 a.m. Burial Ste-Agnès de Dundee Cemetery. Donations may be made to the Heart and Stroke Foundation. www.rodrigue-montpetitfils.com

IN MEMORIAM

CURRAN, Keith - In memory of a loving husband, father, grandfather and great-grandfather who passed away 4 years ago on June 7, 2008.

Those we love don't go away,
They walk beside us every day,
Unseen, unheard but always near,
Still loved, still missed and very dear.

Love always,
Ludivine and family

ENGLISH, William (June 4, 2011) - In loving memory of our dear father, father-in-law, grandfather and great-grandfather who passed away one year ago.

Sadly missed and forever in our hearts and thoughts.

Love, Lorrie, Debbie, Billy and our families

CARD OF THANKS

I wish to express my sincere thanks to my family and friends for food and visitations, get well cards, flowers and phone calls. Special thanks to Dr. Krotecki and also Dr. D'Aoust and to the nursing staff of the Barrie Memorial Hospital. To Reverend Andrew Cameron and Reverend Barbara Duguid. Your kindness was greatly appreciated.

Margaret Tully

We would like to thank our family and friends who have expressed their sympathy for my brother Dale either by sending cards, verbal condolences or donations to the church. It has helped us get through a difficult time. It is deeply appreciated, thank you.

Lynn, Betty, Dwight, Stacey and family

RM
Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon
3231886-230311-08

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street
Huntingdon
Tel.: 450.264.5447
3231888-230311-08

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!
For Beautiful Flowers
1.800.363.1446
450.247.2718
3231890-230311-08

SUBSCRIPTIONS
ONLY $36 (local zone)
$44.00 (out of area)
$60.00 (United States)
Online subscriptions available
The GLEANER
450.264.5364
3232006-230311-16

Chateauguay Valley Regional High School

Annual sports awards ceremony recognizes top athletes



CVR continued its tradition of recognizing the school's top athletes as well as those who contribute the most to team spirit and the overall success of the sports program. This year's ceremony took place on Thursday evening, and included the presentations of most valuable player and most improved player awards for the different school teams, as well as the banners for league championships won in several age and sport categories. The major awards were then handed out. The Outstanding Grade 7 Athletes trophy was presented to Aiden Burns and Bailey O'Farrell, while the Outstanding Grade 8, Grade 9 and Grade 10 Athletes awards went to Brody Vaincourt, Haley Cullen, Sam Burton, Émelie-Claude Dubois, Kevin Dulude-Maher and Julianna Krobath respectively. The Three Sports Awards for Grade 11 students were then presented. The Drive, Determination and Dedication trophy was presented to Wyatt Ward and Tasha Duncan, while the Roy Younie Award for Sportmanship was given to Bobby Tolhurst and Michelle Blair. The Norm Woods Award for Outstanding Male Athlete was presented to Thomas MacDougall, while Miranda Sample was recognized with the Faye Craig Award for Outstanding Female Athlete. The Tony Evans Award for Academic/Athletic Achievement was presented to Vicky McKenna while the Champ Memorial Award for the student contributing the most to CVR's athletic program was awarded to Kirk Cullen. Finally, The Gleaner Award for students maintaining the link between school and community was presented to The Gleaner Spartan Talk columnists Tasha Duncan and Ben Hooker. (photo provided)

Pacte Rural from page 1

The Haut-Saint-Laurent Carrefour Jeunesse Emploi will receive $2,500 for its spotlight on Haut-Saint-Laurent youth program. Une Afaire de Famille was granted $40,000 for the expansion of its premises in Ormstown, while the Municipality of Ormstown will see $11,000 injected into visitor welcome infrastructure at the rest area planned for the bike path. The Haut-Saint-Laurent Community Development Corporation (CDC) will receive $3,000 for the creation of a visibility campaign. Finally, $25,000 was allocated to the Havelock Fair to upgrade the drining water system.

The procedure for allocating funds was established in part according to the rural policy of the Ministry of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy and sectors prioritized by the Haut-Saint-Laurent CLD's local economic and employment action plan for 2009-2011.

As part of the Quebec National Rural Renewal Policy, that was made public in 2007, the MRC was awarded $1,665,994 for the thirteen municipalities over seven years. A selection committee comprised of representatives from the MRC and CLD assessed each application for financial assistance.

Died



Ghislain Beauchamp
1933-2012

At Marie-Clarac Hospital, Montreal, on May 27, 2012 at the age of 79 years passed away Ghislain Beauchamp. He is survived by his friend Marie-Paule, godchildren Brigitte and Erik, as well as many cousins and other relatives and friends. The family will receive condolences in the presence of his ashes, Saturday, June 9, 2012 in St. Malachie Church, Ormstown from 10:30 a.m. followed by the funeral service at 11:30. In lieu of flowers donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated. Funeral arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown, QC, tel. 450.829.2214.

3235744-040612-12

Died



Francis (Frank) Ryan

Died suddenly on May 30, 2012 after an acute illness. Dearly beloved husband and best friend of Beverley Couper Ryan. Predeceased by his parents Charles and Marceline (Lepage) Ryan, his sister Betty (her late husband Truman Wilcox), his brothers Alton, Norman, and Edward (Jean). Survived by his sister Muriel (late Martin Beattie). Will be greatly missed by many, many devoted and fun loving nieces, nephews, great nieces, great nephews, cousins and friends. Visitation will be held Saturday, June 9, 2012 at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home Chapel, 170 Chateauguay Street, Huntingdon from noon to 2 PM followed by the service in the Chapel at 2 PM. Burial at the Huntingdon Protestant Cemetery. In lieu of flowers donations may be made to SABEC, 1493 Route 138, Godmanchester, QC J0S 1H0, 450.264.1131 would be appreciated by the family. Online condolences and tributes may be made at www.rodriguemontpetitfils.com.

3235746-040612-12

Thank you



Mary Arthur

The family of the late Mary Elizabeth Purnell Arthur wishes to thank the many relatives, friends and neighbours for cards, phone calls and donations of their choice. Thank you to Dr. J.V. Blonde and the staff of the Barrie Memorial Hospital for the wonderful care. A special thank you to La Residence Ormstown owners and staff for making Mary a part of their family for the last seven years. Many thanks to Rev. Duguid, Wanda Goundrey, the Legion Honour Guard at the interment and the Ladies of the Legion Branch #81 for the wonderful lunch.

Sons John (Shirley), Guy (April)
And daughter Lorraine (Alberto)
Grandchildren Jim (Lucette), Tammy (Jean-Guy), Terri (Jim), Alexandra, Elliott, Marlon & Dario
Great-grandchildren Jessie, Alexa & Taryn.

3235866-040612-03

Contraband tobacco seized in Ormstown

A young woman was arrested in Ormstown following the discovery on Wednesday morning of contraband tobacco she had been transporting in her car. During a patrol on the Upper Concession Road, officers of the Sûreté du Québec's (SQ) Haut-Saint-Laurent detachment intercepted a Mercedes brand utility van around 7 am. In searching the vehicle, the officers found 20 cases of tobacco. The driver, a nineteen-year-old resident of Akwesasne, was arrested on the spot. The vehicle was seized. The woman will appear at the Salaberry-de-Valleyfield courthouse to face charges of contraband tobacco possession.

Drunk man surrenders to police

A heavily inebriated Ormstown resident surrendered on his own accord Tuesday night to police and was arrested. Shortly before 2:45 am, an intoxicated man appeared at the SQ's Haut-Saint-Laurent's Ormstown station, behind the wheel of a Dodge Stratus belonging to his stepmother. "The man in question told the officers on duty that night he wanted to be honest. He had been at a party and was very drunk. In short, he wanted to resolve the situation," said SQ spokesperson, Sergeant Stéphane Lamontagne. The officers on duty asked the man to provide two breath samples, which revealed a blood-alcohol level three times above the legal limit. The 35-year-old man had no criminal record in terms of drinking and driving. He will appear in August at the Salaberry-de-Valleyfield Courthouse to face a charge of impaired driving. According to Sergeant Lamontagne, this is not the first time an intoxicated individual has surrendered to police. However, it is rare that anyone under the influence of alcohol would approach the police driving a vehicle illegally.

Young man slightly injured in car accident

A 19-year-old resident of Ormstown suffered minor injuries following a car accident on the morning of May 25 in Ormstown. Around 8:15 am, the driver was driving a Honda Civic on the Rivière aux Outardes Road when he suddenly lost control and wound up in the ditch. The driver was taken to the Suroît Hospital in Salaberry-de-Valleyfield for treatment. According to Sûreté du Québec (SQ) officers called to the scene from the Haut-Saint-Laurent detachment, the accident may have been caused by excessive speed.

Driver suffers minor injuries in car crash

A car accident in Franklin left a 64-year-old resident of Saint-Chrysostome slightly injured on May 25. Shortly before 5:05 pm, the driver, who was alone in his Chevrolet, lost control of the vehicle on Route 209, crashing into a utility pole. He was transported by ambulance to the Suroît Hospital in Salaberry-de-Valleyfield to receive appropriate care. According to officers of the SQ's Haut-Saint-Laurent detachment, reckless driving and speed may have been the cause of the accident.

Young woman injured in road tractor accident

A 19-year-old woman from Sainte-Marthe was slightly injured following a road tractor accident in the early evening on May 28 on Church Street in Sainte-Barbe. The driver lost control of the heavy vehicle and upon leaving the road struck a mailbox. The driver was taken to the Suroît Hospital in Salaberry-de-Valleyfield for treatment. The Freighliner truck was badly damaged in the accident.

All-terrain vehicle stolen

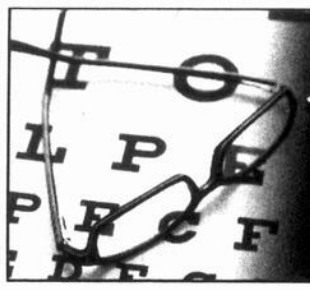
An all-terrain vehicle (ATV) was stolen from the rest area between Huntingdon and Godmanchester on May 27. The driver of a green Artic Cat ATV had left the vehicle in order to find fuel and upon returning saw that it had disappeared. According to officers of the SQ's Haut-Saint-Laurent detachment, the crime took place between 8:30 pm and 9:30 pm. The ATV, which belongs to a resident of Huntingdon, is estimated to be worth $14,000.

Attempted car theft

An attempted car theft occurred in Ormstown at some point between May 27 and 29. An individual attempted to steal a Plymouth Voyager minivan from a private residence on Chateauguay Street by smashing in the front passenger side window. The individual then attempted in vain to force the steering column. The owner of the vehicle discovered the attempted theft. Damages to the vehicle amounted to $500.

Breaking and entering in Ormstown

Welding equipment was stolen from a farm building on the Dumas Range on Ormstown on May 27. An individual or individuals broke into the unlocked building at some point between 10 am and 6 pm. The equipment stolen was valued at $4,500.


J.C. Brunet O.D.
OPTOMETRIST
Eye exam with appointment
Ormstown 450.829.3001
Huntingdon 450.264.9532
3233928-241011-15

Qualified landscapers are in demand.
100% of our graduates in Landscaping Construction are working this summer.
Call. Register. Graduate. Work.

Châteauguay Valley CEC
Courses start in September.
Tuition free. Minimal costs. Call today!
450-829-2396
Chateauguay Valley Career Education Centre
46 Roy Street, Ormstown, Québec
www.valleycareer.net
A service of the New Frontiers School Board
www.nfsb.qc.ca
3236071-040612-pdf

98th Ormstown Expo

Fantastic lineup in store for fairgoers

Sarah **RENNIE**

That all too familiar charge of excitement, which surfaces every year when May turns to June, is once again in the air as final preparations for the 98th Ormstown Expo are underway at the Fairgrounds. "We are hoping to be bigger and better than ever," says Kyla Stacey, the Secretary-Treasurer for the Fair Board Committee. And, with several new additions to this year's lineup as well as the return of everyone's favorites, including Campbell Amusement's Midway, the four, six and eight horse hitch as well as the heavy horses, animal shows, the 'Taste of the Valley Café', agricultural demonstrations, nightly concerts, and the always colorful parade Thursday night.

The theme for this year's parade and Expo will be World Records, and organizers are hoping to break some of their own with a fresh lineup of attractions to entice visitors through the main gates. New this year will be a trophy presented to the Best Antique Car in the parade. The trophy will be awarded according to the Judges' choice in memory of Mr. John Lawrence, who "always loved antique cars and would always have something in the fair," says Stacey.

Following the parade, on Thursday night, will be the opportunity to ride a mechanical bull, followed by the always crowd-pleasing pig round-up, and a new event in keeping with the Fair's theme in the Farmers Olympics.

The Quebec's Tractor Pulling Association(ASTTQ) will also be holding a Mini Modified, semi-truck and 4x4 pick-up pull on Saturday night, while an Antique Tractor Pull will take place on Friday night. Registration will start at 3 pm for the antique tractor pull, and will be ongoing throughout the day for the ASTTQ. Registration forms can also be downloaded from the fair website for those wishing to sign up in advance.

Added to the list of agricultural and informational demonstrations for this year are the Lucky Harvest Therapeutic Riding Centre and the West Island Woodturners, as well as a heavy horse hitch and sheep dog demo.

On Friday, the Heavy Horse Line Classes are scheduled to start at 10 am with the Light and Heavy Horse Show beginning at 1 pm. The Six Horse Hitch, which at the time of publication had at least eleven teams registered, will take place at 7 pm. At 9 pm, "Slightly Haggard" a Country-Western band from the Eastern Townships will take to the stage to cap off the night.

Saturday begins with the 4-H Show at 9:15 am, with the Leahy Orchards four and eight horse hitch, featuring Wild Country, set to start at noon, followed by the Light and Heavy Horse Show at 3 pm. In the evening, the Six Horse Hitch will start at 7 pm, coinciding with the start of the ASTTQ pull. "Les Trakas", a rock band from Sainte-Martine will play on into the night as of 9 pm.

Sunday will feature the Dairy Cattle Show starting at 10 am, with "Gospel Time" taking place in the friendship Tent concurrently. The demolition Derby will rev up the crowd as of 1:30 pm, and the closing release of pigeons will take place at 3:30, marking the end of the event for another year.

In preparation for this year's Fair and the coming 100th anniversary of the Expo, the Industrial Buildings have been renovated, and organizers are preparing a special booth that will include a photo gallery with images detailing the history of the fair. "The countdown is one with only two more years to go," says Stacey, noting how the Fair Directors are hoping people will share some of their own memories of the fair by bringing in pictures to be added to those already in the gallery.

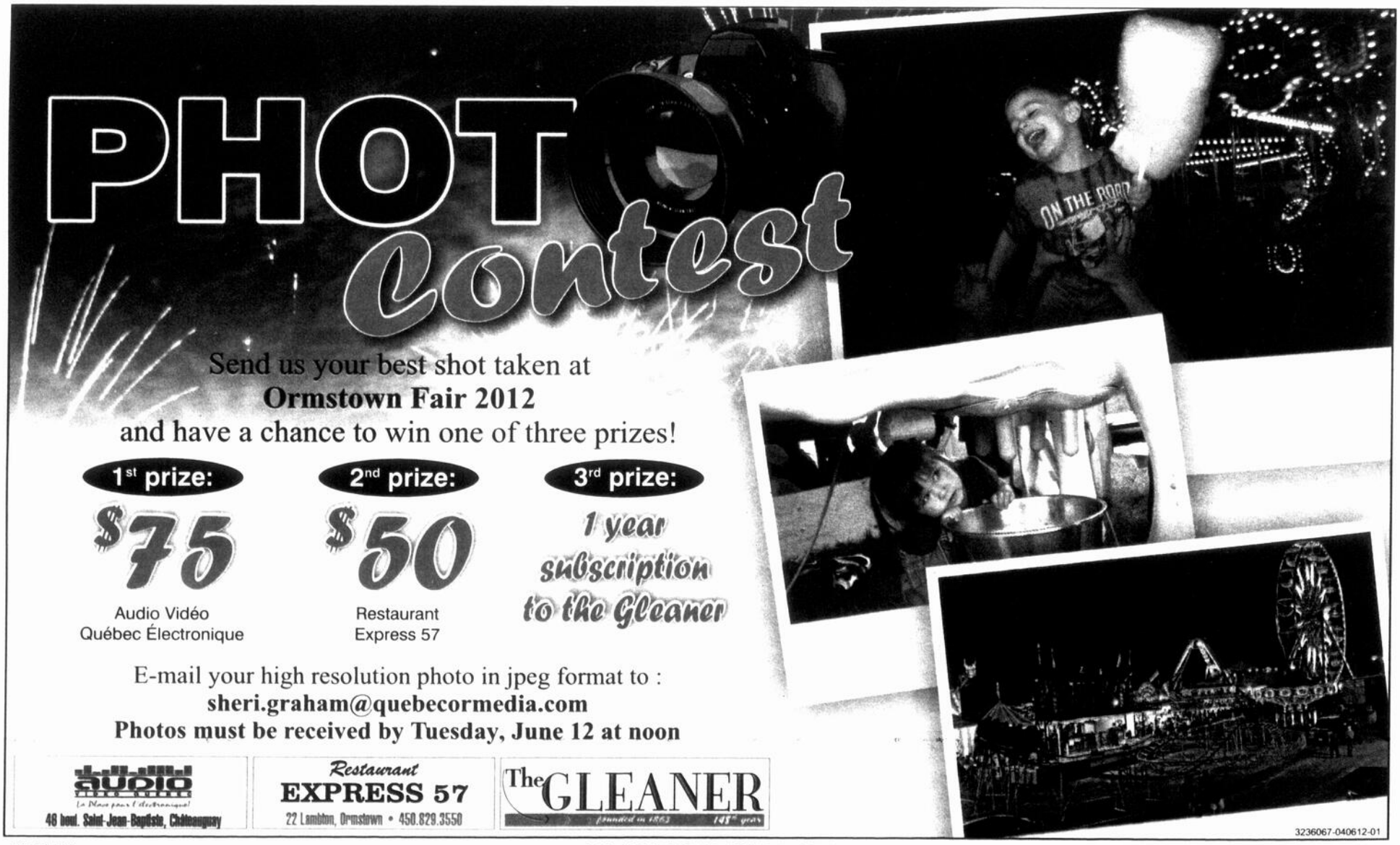
Several other events are also already scheduled to hit the Fairgrounds this summer including the return of horse racing after a ten-year hiatus with the Circuit régional des courses de chevaux du Québec (CRCCQ) on Sunday July 29.

Then, on August 24, Day Tripper - The Beatles Experience will take over the Fairgrounds. The band regularly sells out venues, such as Montreal's Place des Arts, and "they are pretty amazing," says Stacey, noting how the band covers the three main eras of Beatles music complete with costume changes. "It is fun to watch and it is a dance. They want people up and enjoying the night. There is going to be a big dance floor," she says.

Tickets for this event will be available during the Fair. The full schedule of events for the 2012 Ormstown Expo is available online at www.expoormstown.com.



The 98th Ormstown Expo will take place from June 7 to 10 at the Ormstown Fairgrounds. (Photos: Archive)





GARAGE
Sainte-Barbe
Jocelyn Faubert
Gas and general mechanics
Sale and repair : Cub Cadet | White | Troy-Bilt | Dolmar | Tanaka
427, chemin de l'église
Sainte-Barbe, QC J0S 1P0
450 373-0601

KAYAK SAFARI
1.450.264.0111
1.866.664.0111
tours@kayaksafari.ca
2E, Henderson
Huntingdon, Québec
J0S 1H0
www.kayaksafari.ca

COLPRON
COLPRON
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.
Farm machinery dealer
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.
5, rue Beauce, C.P. 40
Ste-Martine
Tel.: 450.427.2339
Mtl.: 514.990.7878
70, rue Lake
Huntingdon
450.264.6871

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Membre de APCHQ
R.B.Q. 8333-6925-13
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

BOUTIN
HARLEY-DAVIDSON
Valleyfield
HARLEY-DAVIDSON MOTOR COMPANY
Buell
2000, boul. Hébert, Valleyfield
Tel.: 450.373.6565
Fax.: 450.373.0525
boutinsport@hotmail.com
www.sportboutin.com

Les Equipements TM Inc.
43 route 202, C.P. 1973
Huntingdon, QC J0S 1H0
Tel: 450.264.7000
1.866.861.7001
Fax: 450.264.4800
NEW HOLLAND
can-am
ski-doo
PIAGGIO
Sales • Parts • Service
Courriel : equiptm@rocler.qc.ca

Bruno Daoust Transport Inc.
• PAVING • Soil compactors • Shunter truck
• Mini excavators • Jackhammer
164, ave. des Cèdres, Ste-Barbe Québec J0S 1P0 • 450.377.5969

Michel Guindon & Josée Caza Opticiens
Eye exam
CHÂTEAUGUAY
132, St-Jean-Baptiste
450.691.0280
ORMSTOWN
4, Bridge
450.829.3001
HUNTINGDON
70, Châteauguay
450.264.9532
BEAUHARNOIS
525, Ellice, #1
450.225.6752
3236286-040612-02

Dr. John Whitehead (1929-2009)

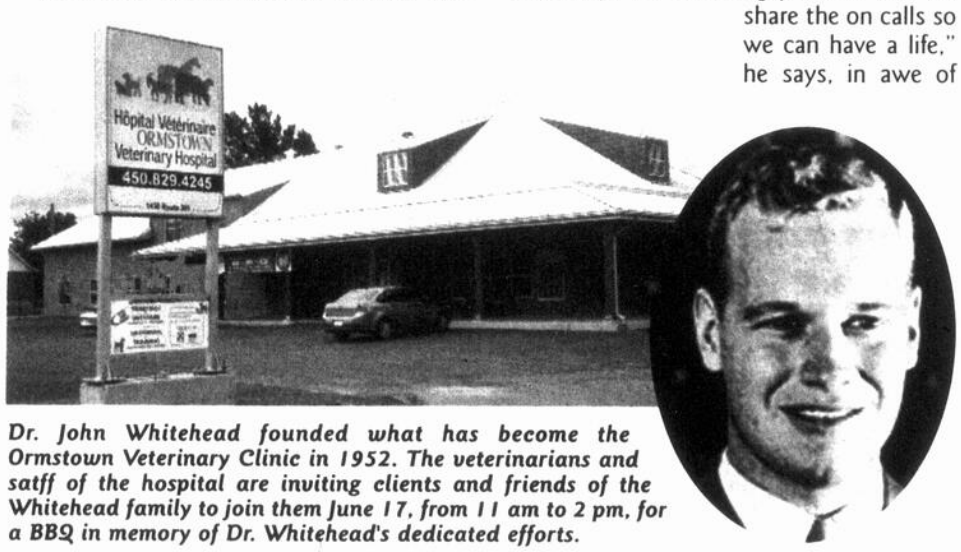
Ormstown Veterinary Hospital marks 60 years in memory of founder

Sarah **RENNIE**

There are stories detailing how Dr. John Whitehead, the founder of the Ormstown Veterinary Hospital, used to have to hire a driver in the spring as he was so busy he was unable to sleep. It was sixty years ago, in 1952, that he decided to open a veterinary clinic in the basement of the home on Lambton Street he shared with his wife, who subsequently became the practice's first secretary.

As a solo practitioner, he worked with both large and small animals, and in 1967 he moved out of the family basement to a clinic on Gale Street. In 1981, he was joined by partners Dr. Mario Lefort, Dr. Howard Struthers and Dr. Brent Hooker, and together they created the Ormstown Veterinary Clinic. The small practice has now grown to include seven large animal vets and five small animal vets, along with a twelve member staff.

"I don't know how he did it, but he did," says Dr. Jean-François Lanthier, who joined the practice as a large animal vet in 1988. "Nowadays we are a big practice, and we share the on calls so we can have a life," he says, in awe of Dr. Whitehead's dedication. Of course, he also managed to find the time to serve as Mayor of Ormstown for several years, was instrumental in founding the Town's Fire Station and managed to raise a family of four children. After forty years in the business, he retired from the practice in 1992, leaving his mark on the both the history of veterinary practice in the region and on the Town. "He was a hard worker, lets put it that way," laughs Dr. Lanthier, shaking his head.



Dr. John Whitehead founded what has become the Ormstown Veterinary Clinic in 1952. The veterinarians and satff of the hospital are inviting clients and friends of the Whitehead family to join them June 17, from 11 am to 2 pm, for a BBQ in memory of Dr. Whitehead's dedicated efforts.

"He was always the first to come in, and I had some great times just talking to him for probably a half hour every morning for the last four years he practiced," says Dr. Lanthier. "He was a good storyteller, and a gentleman," he says of the man who continues to serve as a mentor for the entire team at the hospital. "Not necessarily with the new things," he says, with a laugh, referring to the many ways in which veterinary medicine has evolved since the early 1950s, "but in terms of the way he was as a person."

For example, when Dr. Whitehead retired, ultrasound work with the large animals was just being introduced. "At that time," says Dr. Lanthier, "he could not believe how far we could go in terms of technology and computers. He said it was time for him to retire." It was around this time that the practice expanded to accommodate rising demand for small animal care in the region, and as the practice went along and grew, it became more specialized, with vets working on either small or large animals instead of both.

The Gale Street clinic would have been sufficient for the large animal practice, but was simply too small to manage the demand from small animal owners. In 2007 the partners decided to move into a larger hospital, and in 2008, the Ormstown Veterinary Hospital opened in its new location on Highway 201.

The largest exam room at the new hospital was named after the founder, and his presence continues to inspire those working in his wake at the hospital today. "He really left a big mark on all the people who knew him and even the ones who didn't wish they did from what they hear," he says of the newer vets at the practice and hospital staff.

"I personally think it is the best Work in the world, but when you are passionate about what you do every day, you wake up and it's fun to go to work," says Dr. Lanthier, suggesting that Dr. Whitehead would be very proud to see what his life's work has become.

On June 17, the team of veterinarians and staff at the Ormstown Veterinary Hospital will be celebrating its 60th anniversary in memory of Dr. Whitehead with a BBQ for the clinic's clients and friends of the Whitehead family.

Ormstown Saracens

Rugby day at Twin Elm

On May 13th, the Ormstown Saracens teams travelled to Twin Elm Rugby Park in Eastern Ontario to take on the Ottawa Irish. The park has been the site of numerous international test matches featuring the Canadian national teams. The Ladies' Super League team went home with the only Saracens victory of the day.

The Lady Saracens' second team had the liberty of kicking off on the Championship pitch. The Irish opened the scoring with a converted try (7-0). The Saracens followed with a try by Chloe Duncan at the end of the first half (7-5). The Irish scored two tries in the second half resulting in the final score of 17-5 for the Irish. Coach Crystal McCormick said that they had improved and she was happy with their performance.

The Ladies' first team won their game with only minutes left on the clock. Coach, Stephen Kaplan commented that the significant thing was that the girls always came back, even their last play for the win. The game started with a try by fullback Jenna Giuliani. Next Noala Beattie-Dagenais had a held up try, but they came back with a crash by Caitlin MacDougall, who almost got the ball over, but handed it off to Cara Stuckey get it in (10-0). The Irish followed with a try (10-5). Erika Hamilton kicked a penalty, but the Irish trailed with another try (13-10). Next, scrumhalf, Kaylie Stuckey closed out the half with a try, converted by Hamilton to bring the score to 20-10. The Irish started the next half with a converted try (20-17), followed with a second try for Kaylie Stuckey and conversion by Hamilton (27-17). The Irish scored twice, with one conversion, to put them ahead for the first time (29-27). But Hamilton ran it down the side-line for a try by Cindel Chartrand. Final score was 32-29 for the Saracens.

The Irish put the first points up in the men's second team game (7-0). A forward play resulted in a try by Eric Houle, converted by Jason Aldridge (7-7). But the Irish followed with two tries to finish the half (17-7). The Saracens tried to catch up in the second half with tries by Corey Caza and Brandon McDowell, but the Irish got too far ahead (29-17). A mighty run by forward Mirick Dulude resulted in a try by Russell Ward (29-22). Aussie fullback, Matt Hancox also kicked a penalty. Final score was 29-25 for the Irish. Coach Mike Helm commented that the boys fought hard and that Dulude had a great game.

The men's first team lead their game until the end of the first half. Scott McClintock scored in the opening play, which was converted by Matt Hancox (7-0). Shawn Blair scored the second try, converted again by Hancox, followed with a try by the Irish (12-5). Then Jason Aldridge scored one up the middle, converted by Hancox (19-5). The first half ended with two quick tries by the Irish to make it 19-19. McClintock opened the second half (26-19), but sadly the Irish finished off with two tries and a penalty kick to win 37-26. Coach Helm remarked that it was a great defensive game and they lost because of two bad plays. He was happy they got a bonus point. Rugby Fact: Rugby sevens is now recognised as an Olympic sport and will make its debut in the 2016 Summer Olympics in Rio de Janeiro. The United States are the world's reigning champions - when it comes to the Olympics. The US rugby team took gold when the game was last played at the Olympics in 1924.

Saracens Trivia: Whats year did the Saracens add a second men's team to the club for the first time?

(Submitted by Jeannie Bryson)



The Ormstown Saracens Rugby teams have officially kicked off their 2012 season. ***(Photo: Sam Rankin)***

Pharmaprix Weekend to End Women's Cancers

Locals on track for August walk

Sarah **RENNIE**

The old adage, walk a mile in another's shoes, hardly seems adequate when the other person is battling cancer and yet it may well be that walking one day end's women's cancers. For valley natives, Shirley Cavanagh and Lynne Brocklehurst, this year's Pharmaprix Weekend to End women's Cancers benefitting the Segal Cancer Centre at the Jewish General Hospital is extra significant. Cavanagh, who participated last year despite having received chemotherapy treatments mere weeks before the event, is walking this year as a survivor of non-Hodgkin's lymphoma. Both are walking with a renewed mission to not only one day see the end of women's cancers but to encourage more research into the cause.

Last year, the pair walked as part of a team of six women. The team has more than doubled in size to include fourteen members for this year's walk. Two members have had treatments at the Jewish General and another is currently in treatment. Their team an unfortunate living proof of the statistics holding one in seven women will be diagnosed with breast or a gynecological cancer. This is also the reason the team's name, ONE DAY AT A TIME is so significant. "Everyone was asking how I was doing (last year)and some days were good and some days were not, so it was basically, one day at a time" says Cavanagh, noting how this seems to be the standard response given by patients facing their diagnosis and treatments.



Shirley Cavanagh and Lynne Brocklehurst will be walking with their 14-member team ONE DAY AT A TIME in this year's Pharmaprix Weekend to End women's Cancers benefitting the Segal Cancer Centre at the Jewish General Hospital on August 25-26. (Photo provided)

"Last year, the event was what kept me going" says Cavanagh, noting how despite her efforts she had not been able to complete every kilometer. "I thought it was the biggest defeat not to be able to complete it, and then in hindsight, I realized that the fact we were able to do it was a good thing" she says. To add to the challenge of walking 60 km in two days, last year the walkers were met with Hurricane Irene on the second day of the walk. "Around 10 am the rain started and the wind picked up" says Brocklehurst, describing how the experience of walking 25 km in a hurricane tested everyone's spirit and endurance. "You go through it and your feet hurt and you have blisters, but it is nothing compared to someone who is battling cancer on a daily basis" says Cavanagh.

As part of the Young Adult and Youth Oncology program for patients between 18 and 35, Cavanagh was able to see first-hand the possibilities such events as the Weekend to End women's Cancers can lead to. Her oncologist benefitted from a research grant funded by monies raised through the Enbridge Ride to Conquer Cancer to study the same cancer Cavanagh would be diagnosed with. The Pharmaprix Weekend to End Women's Cancers is not just fundraising; it actually goes back and changes the lives of thousands of cancer patients daily at the Segal Cancer Centre at the Jewish General Hospital.

In treatment, she learned that the Chateauguay Valley is one of two areas with the highest concentration level of diagnoses in Canada, the other being British Columbia's Okanagan Valley. "We need to look for a cure, but more importantly, we need to look for the cause", she says concern echoing in her voice for the residents of the Valley she still calls home. "Now we have a mission" adds Brocklehurst.

Team ONE DAY AT A TIME has set a very optimistic goal of raising $26,400 to participate in the walk, taking place this August 25-26. Together, the team have already raised 44% of their target. A series of events have been planned throughout the summer to help benefit their short term goal of walking and long term hopes of one day seeing the end of cancer. A successful musical Jamboree was organized on May 6 which showcased lots of local talent and surpassed the team's expectations. As well, they will have a booth at the upcoming Ormstown Fair where homemade baking will be available.

Last year, both Cavanagh and Brocklehurst were amazed by the local community support, and they are hoping to inspire the region once more with their dedication to this event and cause. To donate, click the donate tab on the official website for the Pharmaprix weekend to end Women's Cancers at www.endcancer.ca and enter the team name ONE DAY AT A TIME.

Suroit Shale Gas Watch Committee

Revealing the dirt on fracking and wastewater treatment

Last November and December, tanker trucks could be seen in line at the Huntingdon Water Treatment Facility waiting to discharge what amounted to 2,657,560 litres of wastewater from holding pools belonging to Cambrian Energy shale gas exploration in La Presentation, St-Barnabe and St-Hyacinthe. The Town of Huntingdon offered the services of its facility to all companies involved in shale gas exploitation to not only treat the waste water, but to provide fresh water as well from the drinking water filtration plant. In response to this move by the Town, a group of concerned citizens met for the first time in January, and the Suroit Shale Gas Watch Committee was launched.

The members of the committee have been working diligently since then, submitting access to information requests, researching the effects of waste water treatment and the capacity of the Huntingdon facility, and networking with other Shale Gas Watch organizations throughout the province, including the Regroupement Interregional Gaz de Schiste de la Vallee du Haut-Saint-Laurent. At a public meeting Thursday evening entitled 'The Shale Gas Industry and our Water: Let's Protect our Countryside, the committee presented their findings to an audience of over 40 citizens at the Alfred Langevin Cultural Hall in Huntingdon. The meeting also featured a talk by Albert Geuzaine of the Regroupement Interrégional Gas de Schiste de la Vallée du St-Laurent focused on actions citizens can take to counter the industry's development. He suggests citizens can encourage other municipalities to adopt preventative by-laws or to participate in the Not in My Yard! program, in which any landowner can oppose drilling or other activities occurring on their land.

More information can be found online at: www.regroupementgazdeschiste.com, or by contacting the Suroit Shale Gas Watch Committee via email at gazdeschistesuroit@hotmail.com.

Movement of vehicles in the Chateau parking lot

Huntingdon offer solutions to the MRC

Patrice **LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

The closure of a section of Dalhousie Street by the Town of Huntingdon last year has resulted in problems for drivers in recent weeks using the parking lot at the Chateau, which houses among others the administrative headquarters of the Haut-Saint-Laurent and the Huntingdon CLSC. So much so that the municipality is now attempting to remedy the problem posed by the circulation of cars and trucks in the lot.

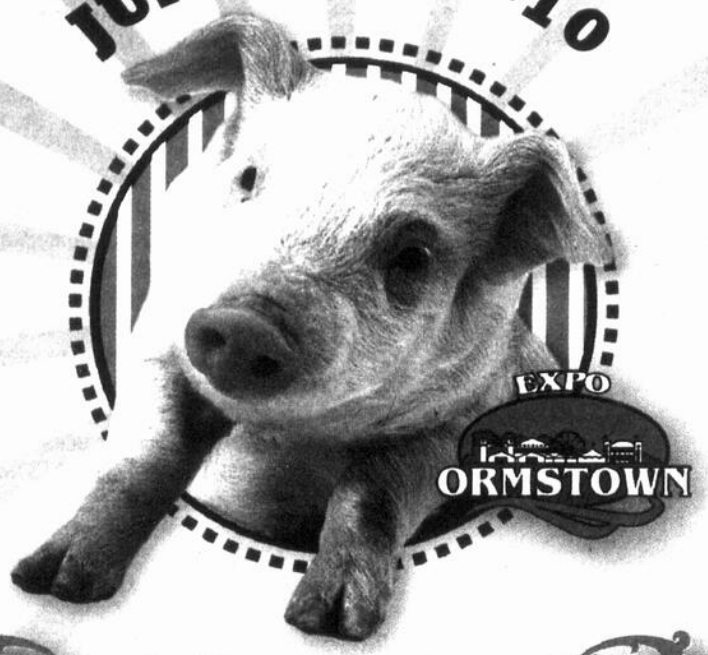
At its monthly meeting in April, the Haut-Saint-Laurent Council of Mayors asked municipal officials to reopen the street as soon as possible to stop the use of some motorists of the Chateau parking lot as a throughway. Currently, some drivers are using the parking lot to reach Wellington Street from King Street and vice-versa.

According to the Mayors, several complaints from employees of the Haut-Saint-Laurent Health and Social Service Centre (CSSS) have been submitted. "They consider these crossings to be dangerous," said MRC Prefect, Alain Castagner.

Members of the municipal council were sensitive to the concerns of the MRC mayors over the "security issue in the building parking lot" during their regular meeting on May 7. The council has now informed the MRC of a series of practical solutions to prevent the circulation of traffic without blocking access to the building's parking. The suggest installing concrete blocks in the middle of the lot. They also propose installing speed bumps in the lot. The other option put forward is the development of posts with a chain that would separate the parking area into two parts.

This work would be carried out by employees of the municipality's Department of Public Works.

1, rue McBain, Ormstown, J0S 1K0
expoormstown.com
450.829.2776



98e EXPO ORMSTOWN

SCHEDULE 2012

Thursday, June 7

7 pm Parade & Opening Ceremonies
7 pm Mechanical Bul
8:30 pm Pig Roundup
9 pm Farmers Olympics
9 pm Music «The 4 Bangers»

Friday, June 8

8:30 am Gates Open
10 am Heavy Horse Line Classes
10 am Pat's Pet Show
11:30 am Sheep dog demonstration
11:30-12:30 pm Taste of the Valley Café (lunch)
1 pm Light & Heavy Horse Show
3 pm Mr. Balloon Sculptures
3 pm Heavy Horse Hitch Demonstration
5-7 pm BBQ Chicken Supper
6 pm Antique Tractor Pull
6:30 pm 6 Horse Hitch
7 pm Lucky Harvest Therapeutic Riding Centre Demo
7 pm 4-H Judging Competition
8:30 pm CJAD Friendship Tent «Hellbound Hepcats»
9 pm Music «Slightly Haggard»

Saturday, June 9

8:30 am Gates Open
9:15 am 4-H Show
10 am Pat's Pet Show
11:30-12:30 pm Taste of the Valley Café (lunch)
12 pm Rabbit / Guinea Pig Open Box-Show
11 am-5 pm Facepainting for children
1-6 pm Blacksmith, Sheep Shearing, the West Island Woodturners and Sheep dog Demo
12 pm Leahy Orchards - 4 & 8 Horse Hitch, featuring Wild Country
3 pm Light & Heavy Horse Show
5-7 pm Pork Mechoui Supper
7 pm 6 Horse Hitch
7 pm ASTTQ - Mini modified tractor, semi truck and street legal 4x4 pickup pull
9 pm Music «Les Trakas»

Sunday, June 10

8:30 am Gates open
9 am *Desjardins* Dairy Cattle Show
10 am Gospel Time
12 pm & 2 pm Heavy Horse Hitch Demo and the Lucky Harvest Therapeutic Riding Centre Demo
1 pm Sheep Shering Demonstration
1:30 pm Demolition Derby
3:30 pm Pigeon release
4 pm End of the Event

Schedule subject to change without notice.

Hugh McCallum
Representative
Tel.: 450.264.4188
www.belisle.net
Vitamins, minerals, premixes supplements and feed additives
belisle always making progress

L'SPECIALISTE
GARAGE S.D. INC.
1474, Route 201
Ormstown, QC
J0S 1K0
Sylvain Dandurand
owner
• General Mechanic
• Injection
• Transmission
• Differentiel
• Air Conditioning
Tel.: 450.829.4227 • 1.800.361.2203
Fax: 450.829.2528

assurancia vos maitres courtiers BILLETTE & ASSOCIES
assurancia vos maitres courtiers LEDUC, DECELLES, DUBUC & ASS.
Tel.: 450.377.3639 • Fax : 450.377.5473
45, Victoria Est St., Salaberry-de-Valleyfield

Michel Guindon & Josée Caza Opticiens
• • Eye exam • •
ORMSTOWN 4, Bridge • 450.829.3001
HUNTINGDON 70, Chateauguay • 450.264.9532
CHATEAUGUAY 132, St-Jean-Baptiste 450.691.0280
BEAUHARNOIS 525, Ellice, #1 450.225.6752

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
(John Shannon, prop)
- Valleyfield - Siège Social 940, boul. Mgr Langlois • 450.373.9505
- Huntingdon 2-B, Henderson • 450.264.6103
- Ormstown 12, Church • 450.829.3131

SEPTIC TANK CLEANING
• We empty the tank completely
• Available 7 days/week
SANI-VRAC
DONALD COFFEY · HUNTINGDON
TEL.: 450.264.2048

Desjardins & Co
Desjardins wholeheartedly supports agribusiness.
Desjardins Business Center
Sud-Ouest de la Montérégie
1 888 681-3232 ▪ 1 877 691-0339

Himbeault Gibier inc.
Raymond Himbeault & fils
134 Principale, St-Stanislas de Kostka
www.himbeault-gibier.net
450.377.1128

La Coop des Frontières
Unimat
Coop des Frontières
195, Ste-Marie, Ste-Martine, Québec J0S 1V0
Tel.: 450.427.2003 • 1.866.427.2003
Fax: 450.427.2125
Email: cdfmartine@videotron.ca
Succursale: Ste-Barbe: 450.373.4625
Succursale: St-Polycarpe: 450.265.3142
Animal & vegetable productions, hardware, fertilizer center, grain brokerage, public balance, petroleum products.

UNI PRO brakes mufflers suspension
Esso 24 Hour Towing
Centre de Service Brunette Inc.
2, rue Gale (Corner Church)
Ormstown (Quebec) J0S 1K0
Garage: 450.829.2264
Cell.: 450.374.3669
Res.: 450.829.3555
Kenny Brunette Owner


Stéphane Billette
M.N.A. of Huntingdon
Member of the National Assembly
Hôtel du Parlement
1045, des Parlementaires St.
Office RC.36
Québec (Québec) G1A 1A4
Telephone : 418.644.5992
Fax : 418.646.8169
ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC
Riding Office
538, Frontière St.
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Telephone : 450.247.3474
Toll free : 1.866.540.9097
Fax : 450.247.2083
E-mail : sbillette-hunt@assnat.qc.ca

BOURGON
Assurances / Services Financiers
Huntingdon : 450.264.6166
Ormstown : 450.829.4266

Clinique Vétérinaire Deborah Nash
Dr. Deborah Nash
Dr. Claudia Sauvé
450.377.1279
84B, rue Principale
St-Louis-de-Gonzague J0S 1T0
Fax : 450.377.3614
veterinairedeborahnash@bellnet.ca

DISTRIBUTION LAZURE inc.
- Steel Roof - Siding : wood, vinyl and aluminium
- Pipes, steel, plastic, drainage and culvert
Joël and Marcel Billette Owners
T. : 450.427.2133
514.990.1600
F. : 450.427.7288
info@lazureinc.ca
250, Rivière des Feves Nord St-Urbain Premier
We come for the prices, we return for the service

LES GALERIES ORMSTOWN
IGA SAQ Café · Bistro BRidgE Familiprix ProprioDirect PROMUTUEL CHAUSSURES POP SHOES MICHEL GUINDON & JOSÉE CAZA OPTICIENS / OPTICIANS SIDEDOOR Nettoyeur DUBUC ANIMALERIE MAGIZOO MARDOUSSA

ADMISSION

(Rides not included)

Thursday $4
Friday $9
Saturday $10
Sunday $9

6 to 12 yrs - $ 5
Kids 5 & under - FREE

Midway Bracelet Days
Friday & Saturday
$ 30 all rides
12 pm until closing

Free Parking

Alcohol is not permitted on the grounds but can be purchased at the Bud Light Tent

SILVER PARTNERS

Gérard Maheu Inc.
Les Équipements ACDC Inc.
Jirah Group Inc.
Lac-Matic Inc.
MRC du Haut-Saint-Laurent
ZEL agence de communication

Throughout the Expo

Midway by Campbell Amusements / Friendship Centre / Bracelet Day, Friday and Saturday / Monalea Petting Zoo & Pony Rides / Le Pub Green Rooster / Family Centre / Home & Garden / Farm Equipment / Poultry Display / Agriculture Awareness Display / Concessions

New this year

ASTTQ - Mimi modified tractor, semi truck and street legal 4x4 pickup pull.

Music by The 4 Bangers, Hellbound Hepcats, Slightly Haggard, «Les Trakas»

BRONZE PARTNERS

Agri Boom-Traduction / Translations
Assurances N. Bourgon
Banque CIBC
Béton Salaberry
Bonduelle N.A.
C.J. Kyle Ltée
C.K. Blair Inc.
Carrière Sylvio Galipeau Inc.
Cidrerie Rockburn
Co-op des Frontières
Dale Chisholm
Députée Anne Minh-Thu Quach (Beauharnois-Salaberry)
Dumas Leduc, CA Inc.
Les Équipements Agrileader Inc.
Les Équipements L & L Ltée
Ferme Tullochgorum Farm
Financement Agricole Canada
Financière Sunlife - J. Rankin
Les Galeries Ormstown
G.P.A.G Distribution
Les Gradins R.D. Inc.
Groupe M.D. Santé Inc.
Hôpital Vétérinaire Ormstown
Lewis Murply Électrique Enr.
Pioneer Hi-Bred
Rip-o-bec
Sani-Vrac
S & F Transport Inc.
Verger Stevenson Orchard Inc.

Telephone : 450.373.4373
Fax : 450.373.4403
Belcan Agrocentre
Growing together
Your team in St-Louis
PURINA
25, avenue du Pont, St-Louis-de-Gonzague QC J0S 1T0
Siège social - 180, montée Ste-Marie, Ste-Marthe, QC J0P 1W0 - 1.800.363.5146

C@fé NamasThé
Internet
Crystal bed
Fresh juices, smoothies and healthy lunches
Breakfast and lunch all day
37, Lambton, Ormstown • 450.374.4775

Randy's Auto Body Since 1982
Cars • Ten Wheels • Semi Trailers
Collision & Rust Repairs
Bodywork & Painting
General Sandblasting
Insurance Claims
Courtesy car
Randy Renaud, owner
450.264.9309 Fax 450.264.0126
128 Lost Nation Rd, Huntingdon

Équipements Excel Électrique
Mario Leduc & Fils
One number to call for your mechanical and electric work
450.288.2829
514.292.2829
R.B.Q : 5597-4299-01

GM Gérard Maheu Inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
450.377.1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

Ameublement Maheu Inc.
Furniture
Accessories
Home Appliances
Accent
Denis Castagnier, Directeur
478, Chemin St-Louis
Saint-Étienne-de-Beauharnois
450.429.4303

BMO Bank of Montreal
Hélène St-Louis, agr
Commercial
Account Manager
Agri & Commercial
Accounts
Bank of Montreal
Montérégie South-West
124 Châteauguay St.
Huntingdon, Qc J0S 1H0
Tel. : 450.264.5326
Cell.: 450.288.5222
Fax : 450.264.9492
helene1.st-louis@bmo.com
A member of BMO Financial Group

Lewis Murphy Electrique enr.
and his team
Chad Cullen
and Kirk Feeny
MEMBER CMEQ
820, Rang 10, St-Étienne de Beauharnois, Qc
450.377.9076 • 450.429.5852

Our way of preserving nature™.
Applesnax
Délipomme
Les Vergers Leahy Inc.
1772 Route 209, Franklin Centre, Québec J0S 1E0
450.827.2544 • applesnax.com

Sanitary cleaning
septic tanks
cesspools and
grease traps
Sanitaire Chayer
CALL NOW!
450.373.3927 • 450.377.2982
Toll free: 1.800.567.3927

Club express
MAGASIN F. RATTÉ STORE
RATTE
STORE to discover!
46 Lambton, Ormstown
450.829.2662 • www.fratte.com

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
Membre APCHQ
R.B.Q. 8328-8625-13
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Tel.: 450.264.3058
Fax: 450.544.1476
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-Laurent
Yves Léveillé
General Manager
Head Office: Ormstown
Service Centers: Howick, Huntingdon
Saint-Antoine-Abbé
Ste-Barbe - St-Stanislas
Saint-Chrysostome
ONLY ONE NUMBER: 450.829.1000

Alvin Barrington
Sales representative for
Lloyd Cross
GGS Coverall Domes
C.P. 9
526, route 138
Howick (Québec) J0S 1G0
Tel./Fax: 450.825.2530
Cell. : 514.943.7974
Toll free : 877.675.4697
FARM SUPPLIES
LIVESTOCK EQUIPMENT
HORSE ARENA
JAMESWAY
PATZ
VENTRAC
SILO

CONSTRUCTIONS
DONALD LATREILLE INC
GENERAL & SPECIALISED CONTRACTOR
Residential - Commercial - Industrial
Wilton Panorama Door and Window dealer
License R.B.Q. 8240-4054-59
TEL.: 450.829.2467 ORMSTOWN

Enjoy the fair !
MUNICIPALITY of ORMSTOWN

Hôpital Vétérinaire ORMSTOWN Veterinary Hospital
LARGE ANIMALS
EMERGENCY
SMALL ANIMALS
www.hvovet.com
(450) 829.4245
1430 Rte 201, Ormstown (Qc) J0S 1K0
1 888.829.4245 • Fax: 450.829.2181
3286291-040612-12

Classified Ads

450.264.5364 Fax.: 450.264.9521

The GLEANER | La SOURCE

- Buy - Sell
- Rent - Find

For only **$9-$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

DEADLINE THURSDAY 3 p.m. - PAID IN ADVANCE

For 15 words or less

e-mail: pub@gleaner-source.com

3233666-260911-12

BUSINESS FOR SALE

ACCESSIBLE to everyone. Vending route franchise. Available financing. Indispensable everyday product. be the first in your region. Reserve your territory now. 450.449.3422, 514.377.3038.

HOUSES TO RENT

GODMANCHESTER 5 1/2, $700/month, no animals, available May 1st. 450.826.3401.

HAVELOCK country house with large lot, wood and electric heating. Available immediately, no animals. $600/month. 450.826.3021.

ORMSTOWN Jamestown Road, house with veranda, first floor, large garage, place for a garden, no animals. $600/month. 450.826.3021.

ST-ANTOINE ABBE house to rent, Cassidy street. Contact Johanne 450.827.2742.

APARTMENTS TO RENT

HEMMINGFORD 4 1/2, available July 1, $460/month, no animals. 450.826.3401.

HOWICK 2 - 4 1/2 for rent, no animals. $475/month. 450.825.2636.

HUNTINGDON large 5 1/2, newly renovated, references required, ready for July 1. 450.264.6657.

HUNTINGDON 4-1/2 private entrance, view of river, plus 3-1/2 second floor, available July 1 , 21A Chateauguay, 450.264.2404.

HUNTINGDON 2 large 6 1/2 room luxury apartments. Fireplaces, private parking, sunrooms, etc. $625/month. Call Mark 450.827.2022.

SENIOR'S RESIDENCES

RESIDENCE HUNTINGDON We have 1 master bedroom available downstairs with bathroom and 1 single bedroom. Next to the C.L.S.C. 450.264.2128.

COMMERCIAL SPACE TO RENT

HUNTINGDON 500 - 3000 sq. feet of prime storefront/office/classroom space. 100% wheelchair ready, private parking, riverside park, etc. Call Mark 450.827.2022.

ANTIQUES

ANTIQUES, all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

MISCELLANEOUS FOR SALE

ELGIN 12 acres of standing hay mixed. 450.264.6532.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

POP-UP tent trailer, 1995 Bonair, Model 120C, new canvas. $2200. 450.807.9099.

QCNA (Quebec Community Newspapers Association) can place your ad into 25 papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

SAWMILLS from only $3997 - make money & save money with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship Free info & DVD. www.norwoodindustries.com/400OT - 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

JOB OFFER

REPLACEMENT worker needed in Home Daycare in Huntingdon. Ask for Lucille. 450.264.3437.

WE are looking for a qualified Polaris Mechanic in Alberta. We offer good salary, benefits and moving expenses. For more details contact Jean-Pierre et frankenstein4x42000@yahoo.ca or 780.529.9889.

COMPUTER SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales., Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet $28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

DISCONNECTED phone? National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1.866.443.4408. www.nationalteleconnect.com

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell:514.291.1068; office:450.264.9643.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

CLASSIFIED ADS
The Gleaner
450.264.5364

AUCTION SALE

For the 3rd generation of the Machabée family,
111 rue Vincent, St-Chrysostome
Saturday, June 9 at 11 a.m.

Leather sofas, furniture, antique parlor table, press back chairs. Pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653,
Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http//:
www.randallfinnegan.com

3235749-040612-02

AUCTION SALE

For the estate of Morris McLean
Athelstan Electric and Refrigeration Service
81 Ridge Road, Athelstan Village

Sunday, June 17 at 11 a.m.

Partial listing: Electrical accessories, lawn mower, new and used parts for Lawn Boy and Briggs & Stratton, electrician 24 ft. aluminum ex. ladder color yellow, 20 ft. extension aluminum ladder and 16 ft. also, Echo gas CS34 chain saw 16" blade, Tanaka gas weed eater, Poulan leaf blower, pipe benders, garden tools, electrical accessories for electricians including junction boxes, fuse boxes, 20 amp new breakers, rolls of insulated wire, toggle switches, circuit breakers, many more accessories, animal clippers, cow clippers new ones, Lawn Boy new and used lawn mower parts, wheels, gaskets, Briggs & Stratton used parts, lawn mower parts, three lawn mower motors, air sander, Avis gas generator, 60 gal. vacuum, clipper blade sharpener, Bolder 1/3 HP bench generator, several manuals of Lawn Boy parts, Jonsered chain saw, Tesumseh master part catalogue, Frontier, Poulan, wash tub for parts, Companion drill press, 2 HP air compressor 2 cyl. 17 gal tank, 110V, 2 ram set guns, lawn mower hydraulic lift, tools. Pictures on internet.

Reserve line : CubCadet hydrostatic 23HP gas lawn tractor with 2 bag grass bagger bought in 2006; 1997 Caravan, clean, 3 litre motor. The executors will make the final decision on sale prices.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653,
Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http//:
www.randallfinnegan.com

3235741-040612-02

MULTI-ESTATE ANTIQUE AUCTION

Sunday, June 10 at 11:00 a.m.
Preview morning of sale from 9:30
72 Dalhousie, suite 102 A
At the Old Woollen Mills Building
Huntingdon, Quebec

We have received orders by the principals to liquidate the antique contents of several estates
Partial listing:

FURNITURE: Oak slant front lady's desk, walnut china cabinets, oak fireplace mantel, mahogany barrister bookcase, flame mahogany highboy, pine country store cupboard 8 glass doors, pine dome top chest original color, 2 door gothic panel pine cupboard, 4 door pine pantry cupboard, stencil 1 drawer pine blanket box, European pine kitchen cupboard, 1 door European pine armoire, Victorian butler's desk with bookcase, nice ladder chairs, fancy Windsor chair, Victorian pier mirror, oak pier mirror, pine grain painter's dresser, rocking chairs, 2 door Victorian bookcase, hosier cabinet, oak drop leaf table, set of 4 Victorian chairs, oak china cabinet, oak side by side desk, round oak table with 2 leaves pawn foot, set of 6 t-back oak chairs, mahogany dresser with mirror, walnut dresser with mirror, pine highboy, pine washstand, brass bed, leather European couch set, trunks, and much more

COLLECTABLES: Fender Kingsman guitar, C.F. Martin Sigmaguitar, glass butter churn, Singer feather weight sewing machine, collection of Marvel comic books, Dow advertising, brass microscope, Coca-cola trays, Coca-cola knives, round butter mold heart design, Indian snowshoes, copper horse & sulky weathervane, oil lamps, Murano 3pc perfume set, Hudson's Bay blankets, quilts, Molson clock, baseball & hockey cards, militaria, beer and cigarette advertising, old car and motorcycle advertising, milk cans, wood butter boxes, books, paintings, prints, postcards, chandelier, lamps, mirrors and much more too long to list

Absent and phone bids accepted. Contact us

Terms : cash, certified or approved cheques, 10 % buyers premium plus applicable taxes. Canteen on site by Jazztech Cafe. For pictures & listing visit

www.auctionzip.com
Auctioneer ID # 12938
ENCANS COLLINS AUCTIONS 450.374.7687
Bilingual auctioneer, appraiser, estate liquidator
Auctions every 2 weeks

3235745-040612-02

Custom Baling & Wrapping



- Square bales
- With or without packer cutter (6 knives)
- Application of preservative available

3236280-280512-pdf

CHIMNEY SWEEP
Since 1978



- Complete cleaning
- Repair (every kind of chimney)
- Prefab chimney installation
- Stainless steel liners
- Roofing & Flashing
- Gas fireplace

B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

3231698-230311-16

AUCTION SALE

To be held at St-Joseph Parish Hall
16 York St., Huntingdon
Sunday, June 10 at 11 a.m.

Pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653,
Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http//:
www.randallfinnegan.com

3235742-040612-02

3236289-040612-12

MARCHÉ aux PUCES
Monday and Friday

LES ENCANS ST-CHRYSOSTOME INC.

NEW THIS YEAR
Barnyard animal auction

Do you wish to buy or sale small animals?
- Chickens • Ducks • Geese • Quail • Pheasants
- Rabbits • Goats • Sheep and more...

The reception of animals is at 5:30 pm

Every Monday at 7 pm

378 Notre-Dame, St-Chrysostome 450.826.0448

CVR Universal Program Students Benefit from Local Professionals

Loan Manager and Agronome Véronique Brisson from CFEA-Desjardins came to CVR to speak to the Grade 8 Universal students about the advantages of getting a post-secondary education and the possibilities of work in and around the Chateauguay Valley as a University graduate.

This Professional Speaker Program is a yearly engagement by eight local professionals who take turns on a monthly basis to meet with grade 8 Universal students and explain their path of education and the nature of their work in the Valley. In addition to Ms Brisson of Desjardins, students have heard from a local Doctor, Engineer, Veterinarian, Chartered Accountant, Lawyer, Insurance Broker and a Notary who encourage them to become leaders of the future within our business community.

CVR's Universal Program offers an enriched bilingual education including French taught as a first language and has seen much success since its debut in 2005. For more info please see www.cvrhighschool.com/universal-program

(submitted by
Francisca van Bergen-Dumas)

Spartan Talk

with Tasha and Ben

To start this week's edition, there were a few corrections to be made on last week's placing for the Track and Field meet. Stefanie Heaton placed 2nd and Kacey Daignault placed 3rd in high jump for the Juvenile girls' and Tony Ricard placed 5th in the 3000m run for the Juvenile boys'.

Moving on now, our boys' rugby teams were busy as always, starting with Juvenile Spartans who travelled to LCC for an away game. CVR had another impressive effort from all players, but ultimately fell short to their adversaries 25-17. It was indeed a frustrating loss for the boys', losing even with the contributions of Thomas MacDougall scoring a try, Kevin Dulude with another try and in addition, a kick at goal and a conversion.

The Midget boys' rugby team participated in a league semi-final match on Friday, the 25th of May. They took on Selwood House in this one, hoping for a needed win for a buy to the final. Fortunately for the Spartans, the received exactly what they wished for, winning with a solid 31-19 showing. The Spartans play in the final on Wednesday, May 30th for the gold medal and league championship. We wish the entire team the best of luck!

This past Monday, the 28th of May, our Juvenile girls' Rugby team played in their semi final game against Beaconsfield. The girls played amazing and won 35-7, an impressive feat considering they were up against another playoff qualified team. They made great plays and really worked together as a team, as they have all season long. The trys scored in this game were run in by Sarah Lussier, Michelle Blair, Miranda Sample, Tasha Duncan, Victoria Petch, Julianna Krobath and Emilie-Claude Dubois. We wish them the best of luck in their finals on the following Thursday!

LA BOUFFE ADDITIONNELLE
Will be holding its
ANNUAL GENERAL MEETING
Thursday, June 21st
at 2 p.m.
At 16, Prince Street
in Huntingdon
Everyone is welcome!
3235871-040612-15

CLUB DALTON
CAR RALLY

REGISTRATION : Saturday June 9th 2012
12 pm - 4 pm
La Brasserie du Village
2A Henderson, Huntingdon
COST : $50 per person
supper included
RALLY DATE : SATURDAY JUNE 16th
Registration is necessary in order to participate
Many prizes to be won!
May the best team win!
3236294-040612-01

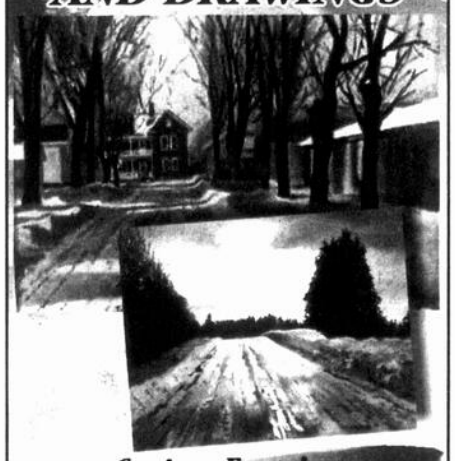
Have a chance to win
2 tickets to
LES RÉGATES DE VALLEYFIELD
July 6 & 7
July 12,13,14,15

The Gleaner / La Source will be drawing 10 pairs of tickets to Les Régates de Valleyfield. The drawing will take place Wednesday, June 27.
Each ticket is valued at $60 and covers the 3 days of races and 4 evenings of shows.
Drop off or mail your coupon to
The Gleaner
66, Châteauguay St.,
Huntingdon QC J0S 1H0
Name : _____
Address : _____
_____
Telephone : _____
Good luck!
3236072-040612-12

Come celebrate the
50th Wedding Anniversary
of
Roy & Margaret Lowden
Saturday, June 16, 2012, 1-4 pm
at Blair's Orchard
Rte 202, Franklin
Best wishes only - Everyone Welcome
3235737-040612-12

Royal Canadian Legion
Branch 81 Huntingdon
DECORATION OF GRAVES
SUNDAY JUNE 10, 2012
Protestant Cemetery 2:00 p.m.
Catholic Cemetery 2:30 p.m.
Everyone Welcome
3235867-040612-03

Société Alzheimer Society
SUROÎT
Annual General Meeting
Tuesday, June 19, 2012, 7:00 p.m.
340 boul. du Havre, Salaberry-de-Valleyfield
For more information please contact 1-877-773-0303
3235739-040612-10

John Ryan
www.johnryan.ca
PAINTINGS AND DRAWINGS

Custom Framing
John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
J0S 1H0
3231887-230311-08

PROFESSIONAL DIRECTORY

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

DUMAS LEDUC, CA INC.
Chartered Accountants
Farm Taxation
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

ALAIN RACINE, t.p.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
Café Internet
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
450.247.0090
534 Champlain Hemmingford, Québec J0L 1H0

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel.: 450.264.6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.SC., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
525, Ellice, #1, Beauharnois, 450.225.6752
132, St-Jean-Baptiste, Châteauguay, 450.691.0280
70 Châteauguay, Huntingdon, 450.264.9532
4 Bridge, local A-6, Ormstown, 450.829.3001

Gite Centuare B&B
Ariane & Eric Brichard
2268 Gore, Ormstown, Que.
www.rocler.qc.ca/ariane
Tel.: 450.829.3593
1.800.701.3882
Les Galeries d'Ormstown
Voyages Ariane Travel
Tél.: 450.829.3882
Email: ariane@rocler.qc.ca

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

COMMUNITY MATTERS JUNE

HEMMINGFORD TOWNSHIP

After a public call for bids, the contract to supply a new pumper/tanker fire truck for the Hemmingford Fire Service was awarded to Aréo-feu Inc. of Longueuil, Québec, at a cost of $373,900 plus taxes. This truck will replace the 1984 pumper/tanker that is still in service. The cost of this purchase will be covered by a $100,000 reserve created by the Township over several years, while the Municipality of the Village of Hemmingford will cover 30% of the total cost according to an intermunicipal agreement for fire protection. The balance is covered by the 2012 budget. The council adopted a resolution to put out a public call for bids to repave sections of the Township's roads in 2012, with plans to improve and resurface about 1.2 km of Backbush Road and about .5 km of Sweet Road. This work is planned as the municipality's 2012 project within the Transfer of part of the Gasoline Excise Tax revenue 2010-2013 program. The total grant available to the municipality within this program is $ 679,979 over a 4-year period.

HEMMINGFORD VILLAGE

The Municipal Council replaced a defective control panel at the sewer pump station with a new system complete with alarm system at a cost of over $6,000. The Municipality has signed a contract with Refuge AMR to pick up stray animals with no owner. The Council voted to renew the municipality's membership with the organization Loisir et Sport Monteregie. A new locked bulletin board has been installed at the municipal building where advertisements for community events by non-profit organizations will be posted. Ms. Sarah Houle has been hired to coordinate the Day Camp, and three employees have been hired (two returning from last summer). Registration is still open. The municipality has installed shelters over the players' benches at the Recreation Centre soccer field. Documents relating to the opening of the new Laplante Road have been sent to the Ministry of Sustainable Development, Environment and Parks for approval. A call for tenders for professional fees to complete infrastructure work on Front Street including the replacement of water, surface water and sewer pipes, was sent out and the contract was awarded to the engineer firm BTR. Canada Day celebrations will once again take place on July 1 with activities planned during the day and fireworks at night. Individuals interested in helping with the event can contact 450-247-9011.

DUNDEE

The Municipal Council gave a $100 donation to the CVR Educational Foundation and also gave a $100 donation to the Fondation Arthur-Pigeon.The council agreed upon a zoning change in the area of Dundee Line (a residential sector close to the Dundee custom office) in order to modify the list of residential and commercial activities permitted in that sector.

HUNTINGDON

Municipal officials adopted a resolution allowing the municipality to seek an agreement with Saint-Chrysostome to share the services of their municipal inspector. The Municipal Inspector position has been vacant since April 10, 2012. The council would plans to request a meeting with the Regional Director for the Monteregie office of the Ministry of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy to discuss complaints filed by the Town concerning the administration of the Haut-Saint-Laurent MRC. The council requested a meeting with the Hinchinbrooke council, Mayor Normand Crête and Director General, Kevin Neal, to sign an agreement over payment with respect to the supply of drinking water and wastewater treatment. In the event a meeting does not take place, the town will be forced to pursue legal proceedings against the municipality of Hinchinbrooke to recover monies owed. Municipal officials authorized Mayor Stéphane Gendron, and Director General, Johanne Hébert, to sign the out of court settlement with Pavages D'Amour Inc. and the Quebec Transport Ministry. The municipality responded favourably to a request for financial assistance from the Amies de la Langue Francaise for National holiday celebrations in Huntingdon. The council allocated $650 to the organization for the St-Jean festivities. The council have nominated Nadia Debbabi to replace Mayor Gendron in his absence from meetings with the Haut-Saint-Laurent. The council appointed Mr. Ronald Critchley to represent the Town during Diamond Jubilee Celebrations at the Anglican Church on June 3.

HINCHINBROOKE

The council passed a resolution supporting the Federation of Quebec Municipalities in relation to Bill 14 on the development of mineral resources in accordance with the principles of sustainable development. A motion was passed regarding the disposition of funds granted to Hinchinbrooke by the Transport Ministry.

GODMANCHESTER

Municipal officlals have agreed to make a $100 donation to the Betty Riel Foundation. The council agreed to donate $100 to the Chateauguay Valley Regional Educational Foundation as part of its spring fundraising campaign. Municipal officials have sent a submission request for the purchase of a truck for the municipality's fire department.

SAINT-LOUIS-DE-GONZAGUE

The municipality agreed to partially support the preparation of a documentary on the history of the Saint-Louis River. The film will be directed by André Desrochers. The council adopted Bylaw 12-91 on the division of Saint-Louis-de-Gonzague into six electoral districts. Elected officials indicated the proposed parking lot expansion of the Halte des Villes will soon be authorized and implemented. The car park is located southeast of the Saint-Louis Bridge, near the wharf on the Beauharnois Canal. The council passes a resolution for Saint-Louis-de-Gonzague to adhere to the dry materials depot run by Salaberry-de-Valleyfield.

SAINT-ANICET

A $100 donation was made to the Saint-Anicet Historical Society. The municipality has granted the Richard Myre construction firm the contract to renovate the interior of the Maison des Organismes at a cost of $6,180. The municipality agreed to hire a security guard for the municipal beach on Saturdays and Sundays and holidays from June 24 to August 14. The municipal authorities will allow citizens to use Génier Park to park their vehicles on July 28. A resolution was adopted for the emptying of septic tanks in the territory. A regulation was adopted to name a private road after the late Lucien Faubert. The municipality will support Godmanchester in installing a flashing light on the corner of Leblanc Sideroad and the Ridge Road. A notice of motion was filed for the repealling of a by-law abolishing a part of Hurteau Street. The council will support the Quebec Federation of Municipalities in adopting Bill 14.

TRÈS-SAINT-SACREMENT

The Haut-Saint-Laurent MRC requested the support of the municipality for the installation of signs along the Chateauguay River to mark the 200th anniversary of the War of 1812-14. The municipality was notified by the Transport Ministry that work to replace a culvert on the Rang des Quarante should begin in August. A call for tenders was launched for the paving work to be carried out on the road network in 2012. A motion was passed to appoint Paul Lapp, the MRC's engineer, to prepare plans and specifications for work to be done on a culvert over the Engish River. Municipal officials received a resolution indicating their counterparts in Dundee will not pay the first installment of shares to be paid to the Haut-Saint-Laurent for a tourist stop. Municipal officials reached an agreement with the Groupe T.I.R.U. to start a pilot project recycling plastic sheeting used by farmers to cover bales of hay on an experimental basis. The program is scheduled to begin on May 31.

HOWICK

The council is in support of Bill 14. The municipality will pay $690.22 as its share to the Municipal Housing Office in Sainte-Martine for the Habitations de la Vallée-des-Tisserands. The council will be sending a request to the Transport Ministry to install a stop sign at the corner of Mill Street and Park Street. The Bell company has made an offer of services to the municipality for its telephone system. A member of the implementation committee for the family policy and the Municipalité Amies des Aînés has had to bow out. The vacancy will be filled by Gilles Theriault. An application for financial assistance has been submitted to the Ministry of Education, Leisure and Sport for renovation work in De Salaberry Park. The council adopted a by-law on the use of drinking water following a request made by the Ministry of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy. A notice of motion was filed to adopt a by-law on pollution.

SAINT-CHRYSOSTOME

Municipal officials have allocated $250 for advertising space to the Theatre de la Riviere Noire, which will be performing two shows on June 15 and 16 at the Cabane à Midas de Saint-Chrysostome. A request was addressed to the Transport Ministry for the installation of speed limit signs on Highway 209 for traffic turning toward the Rang Saint-Joseph. The municipality will replace a culvert on the Rang Saint-Jean-Baptiste. Two counselors and coordinators were hired to host the summer day camp, while one other person was hired as an alternate. An air conditioning system was acquired by the municipality for the Recreation Chalet at Cecile Rochefort Park at a cost of $1,095. The agreement between the municipality and Huntingdon to share a resource person for the establishment of a common family policy has been abolished. The municipality will now develop its own policy by hiring a resource person.

SAINTE-BARBE

The municipal council granted the contract to repair the roof and the small roof over the entrabce to the basement on the south side of the Town Hall to the firm Gariépy and Léger Inc. They will also be responsibel for repairing the section of the municipal garage and the small roof over the basement entrance on the east side of the Carole Tremblay Community Centre at a total cost of $15, 510. A notice of motion was filed for the possible adoption of a by-law on a code of ethics and conduct for municipal employees. The council mandated the firm Exova to carry out an analysis of water obtained from Lake Saint-François for the establishment of water intake infrastructure for the new water supply and waste water treatment facility in the village. The municipality authorized the publication of a call for tenders for snow removal for a three year period covering 2012-2013, 2013-2014, and 2014-2015.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
QUÉBECOR Média
Le lundi 4 juin 2012 32 pages 1,30$ Plus taxes
Informe la communauté depuis 1863
3231715-031110-16

Howick

Des élèves de niveau préscolaire transférés à l'école Saint-Jean

Patrice **LAFLAMME**

L'école Saint-Jean de Howick doit accueillir des élèves de niveau préscolaire en provenance de Sainte-Martine pour la prochaine rentrée scolaire.

Ces enfants, qui devaient fréquenter l'école Sacré-Cœur de Sainte-Martine pour l'année scolaire 2012-2013, ont été plutôt redirigés du côté de l'établissement primaire howickois, selon ce qu'a fait savoir la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands (CSVT).

En tout, cinq enfants de niveau maternelle doivent été officiellement confiés à deux autres institutions d'enseignement de niveau primaire de localités avoisinantes. Deux d'entre eux seront inscrits à l'école Saint-Jean. Les trois autres iront à l'école Saint-Urbain de Saint-Urbain-Premier.

Cette décision s'explique par une augmentation de la clientèle scolaire à l'école Sacre-Cœur qui a fait passer de quatorze à seize le nombre de groupes d'enfants. Cette hausse fait en sorte que l'établissement a atteint la limite quant au volume d'élèves qu'il peut contenir.



L'école Saint-Jean de Howick doit accueillir trois élèves de niveau préscolaire en provenance de Sainte-Martine pour la prochaine rentrée scolaire. (photo d'archives)

«Bien que le conseil d'établissement de l'école ait déjà pris des mesures pour accueillir les groupes supplémentaires, des dépassements sont enregistrés dans les groupes de préscolaire», a indiqué le secrétaire général et directeur des communications de la CSVT, Jean-François Primeau.

Voir Élèves à la page 18

La 98e Foire d'Ormstown approche à grands pas

Quatre journées de festivités bien remplies

Sarah **RENNIE**
(traduit par Patrice Laflamme)

Au Québec, le coup d'envoi des nombreux salons et festivals agricoles et agroalimentaires pendant la saison estivale sera donné cette fin de semaine avec la 98e Foire d'Ormstown

Les tout derniers préparatifs en vue de cette grande fête foraine sont présentement en cours afin que les visiteurs soient fins prêts à envahir le site.

«Nous espérons un événement plus grandiose et meilleur que jamais», a lancé Kyla Stacey, secrétaire-trésorère du comité organisateur de la Foire d'Ormstown. Avec les nombreux ajouts au programme des activités et au retour de celles qui font les délices des visiteurs de tous les âges, comme les spectacles de chevaux lourds et légers, les jugements d'animaux et les concerts nocturnes, il faut s'attendre à quatre journées de festivités bien remplies.

Le traditionnel défilé, qui donne le signal du départ des célébrations, se mettra en branle jeudi en début de soirée. La parade aura pour thème «Les records mondiaux.» Les membres du comité organisateur espèrent apporter une touche de renouveau afin d'attirer les visiteurs vers l'aire d'accès au site. Cette année, un trophée pour la meilleure voiture ancienne du cortège sera décerné. Il sera remis par un jury afin de rendre hommage à John Lawrence, qui «a toujours adoré les véhicules d'époque et serait toujours en train d'en conduire un durant la Foire», a indiqué Mme Stacey.

Voir Journées à la page 21

À la suite du défilé, les visiteurs pourront enfourcher à tour de rôle un taureau mécanique avant de se réunir pour les toujours populaires poursuites de porcelets.

Du côté des spectacles, plusieurs artistes seront sur place au cours du week-end, tant sous la tente Labatt qu'au centre de l'amitié.

Pour le dernier jour d'activités de la Foire, le spectacle de bovins est à ne pas manquer pour les amateurs de beaux bestiaux. Le traditionnel derby de démolition de voitures, qui attire année après année de grandes foules, sera aussi à l'affiche à 13h30.

Les amateurs de sensations fortes pourront se diriger vers les jeux d'adresse et les manèges des Amusements Campbell tout au long de la fin de semaine.

En prévision de la Foire de cette

Dr John Whitehead (1929-2009)

L'hôpital vétérinaire Ormstown fête ses 60 ans en honorant son fondateur

Sarah **RENNIE**
(traduit par Patrice Laflamme)

Il y a soixante ans, le Dr John Whitehead fondait l'hôpital vétérinaire Ormstown. En 1952, il a décidé d'ouvrir une clinique vétérinaire dans le sous-sol de la maison sur la rue Lambton qu'il partageait avec sa femme, qui devint par la suite la premier secrétaire de la clinique.

En tant que praticien en solo, il a travaillé avec des grands et des petits animaux et en 1967, il a quitté le sous-sol de la maison familiale pour une clinique sur la rue Gale. En 1981, il a été rejoint par trois partenaires, les Drs Mario Lefort, Howard Struthers et Brent Hooker. Ensemble, ils ont créé la clinique vétérinaire Ormstown. Le petit établissement a grandi pour inclure sept vétérinaires pour grands animaux et cinq vétérinaires pour petits animaux, de même d'un personnel de douze personnes.

«Je ne sais pas comment il a fait, mais il l'a fait», explique le Dr Jean-François Lanthier, qui a rejoint l'établissement en tant que vétérinaire des grands animaux en 1988. "Aujourd'hui, nous sommes une grosse clinique vétérinaire, et nous partageons les appels afin que nous puissions avoir chacun une vie normale», dit-il. Il a également réussi à trouver le temps de servir la communauté en tant que maire d'Ormstown pendant plusieurs années. Comme premier magistrat, il a joué un rôle dans la mise ne place de la caserne des pompiers de la Ville en plus de réussir à élever une famille de quatre enfants.

Après quarante ans passés dans l'entreprise, il se retira de la profession en

Voir Hôpital à la page 25



Élèves - Suite de la page 17

M. Primeau a indiqué que les élèves envoyés aux écoles de Howick et de Saint-Urbain-Premier seront identifiés «à l'aide des critères prédéterminés à notre politique relative à l'admission, à l'inscription et au transfert des élèves dans les écoles.»

Le directeur de l'école Saint-Jean, Patrick Fortier, a indiqué que les deux élèves vont être transférés de Sainte-Martine à son établissement à titre volontaire.

M. Fortier a aussi précisé qu'un troisième enfant de niveau préscolaire devait être transféré du côté de Howick mais dit ignorer si une place s'est finalement libérée du côté de Sainte-Martine ou s'il a changé d'adresse de domicile.

M. Fortier, qui dirige également l'école de Saint-Urbain-Premier, n'a pas écarté la possibilité qu'un quatrième élève de niveau préscolaire se joigne à cette institution scolaire pour la prochaine rentrée scolaire.

«C'est un processus tout à fait continuel, a indiqué M. Fortier.

À la fin de l'été, le nombre d'enfants de niveau préscolaire à l'école Saint-Jean passera de quatorze à seize.

Une randonnée cycliste-bénéfice pour Espace Suroît

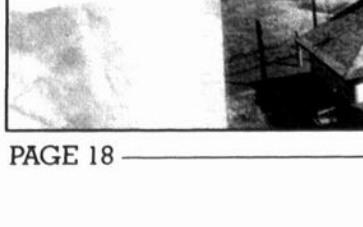
Le groupe communautaire Espace Suroît, qui a pour mission de prévenir toutes les formes d'actes de violence commises envers les enfants, s'associe avec le club de cyclisme Les Trois Sommets pour organiser une grande randonnée de vélo-bénéfice le 10 juin.

Durant cette randonnée cycliste, les participants passeront devant certaines écoles que les membres de l'équipe d'animation d'activités d'Espace Suroît ont visitées cette année.

Le signal du départ sera donné dès 8h30 à l'école Langlois de Salaberry-de-Valleyfield. Les cycliste se rendront jusqu'à Huntingdon où le programme éducatif d'Espace Suroît a été dispensé à 282 élèves de l'école primaire Notre-Dame ainsi qu'à la clientèle des adultes du centre de ressources familiales du Haut Saint-Laurent.

Après une pause, les cyclistes avant de revenir vers midi à l'école Langlois où seront rassemblés familles, enfants et bénévoles pour les accueillir.

Toutes les familles de la région sont les bienvenues sur place avec leurs vélos.



Mélissa, Kim, Joel, Paulette, Sophie

TRIANGLE

3235870-040612-03

OUVERT
Mardi au samedi

Coiffure pour elle et lui

Nous aimerions accueillir de nouveaux clients à notre salon. HOMMES ET FEMMES

15A rue Bridge, Ormstown 450.829.2584

Soirée d'Honneur de l'école secondaire Arthur-Pigeon

La présidence confiée à Adrien Nieuwenhof

Patrice **LAFLAMME**



Pour la prochaine Soirée d'Honneur de l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon qui se tiendra le 8 juin, la présidence a été confiée a été confiée à Adrien Nieuwenhof, un producteur agricole de Dundee dont tous les enfants ont déjà fréquenté l'établissement.

Pour la prochaine Soirée d'Honneur de l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon qui se tiendra le 8 juin, la présidence a été confiée a été confiée à Adrien Nieuwenhof, un producteur agricole de Dundee dont tous les enfants ont déjà fréquenté l'établissement.

M. Nieuwenhof devient ainsi le 25e patron honoraire de ce grand gala annuel. Il succède à Annie Robert qui avait assumé c e rôle l'an dernier.

L'un des directeurs adjoints de l'établissement, Dominic Tremblay, a indiqué que chaque président honoraire de la cérémonie «incarne à chaque fois un modèle d'accomplissement pour nos élèves» et que le souci du comité organisateur a toujours été de «varier les modèles afin qu'un grand nombre d'élèves soient inspirés.»

«Cette année, le président d'honneur occupe un des plus important métier qui existe, celui d'agriculteur», a précisé M. Tremblay, qui fait partie du comité organisateur de la Soirée d'Honneur 2012.

Après plus de 36 ans passés à travailler en agriculture, Adrien Nieuwenhof pourra prendre sa retraite car la relève est maintenant assurée. Deux de ses trois enfants, Marie-Pier et Mathieu, sont maintenant diplômés du Collège McDonald, rattaché à l'Université McGill.

«Nous sommes très fiers que pour la prochaine Soirée d'Honneur, nous ayons un modèle qui nous rappelle que la relève agricole est importante et aussi qu'elle se prépare dès le passage au secondaire», a dit M. Tremblay.

Depuis la tenue de la toute première Soirée d'Honneur en 1988, 25 personnes ont agi comme présidents de ce grand rendez-vous annuel «qui souligne, devant parents, amis et l'entière communauté, le meilleur des élèves de l'école secondaire Arthur-Pigeon», a fait savoir M. Tremblay.



Mouvements des véhicules dans le stationnement du Château de Huntingdon

La Ville propose des solutions à la MRC

Patrice **LAFLAMME**

La fermeture par la Ville de Huntingdon d'un tronçon de la rue Dalhousie l'an dernier a engendré au cours des dernières semaines des difficultés pour les conducteurs de véhicules dans le stationnement du Château de Huntingdon, qui abrite entre autres le siège administratif de la MRC du Haut Saint-Laurent et le CLSC Huntingdon, si bien que la municipalité tente maintenant de remédier à cette problématique que posent les mouvements des automobiles et des petits camions dans le parking du bâtiment.

Lors de sa séance mensuelle d'avril, le conseil des maires de la MRC du Haut Saint-Laurent a demandé aux élus municipaux de rouvrir dans les plus brefs délais cette portion de la rue Dalhousie afin de mettre un terme à l'utilisation par certains automobilistes et chauffeurs de camionnettes du stationnement de l'immeuble pour transiter d'une artère à l'autre.

Actuellement, certains véhicules empruntent le stationnement depuis la rue King pour atteindre la rue Wellington et font aussi l'inverse.

Selon les dirigeants de la MRC du Haut Saint-Laurent, plusieurs plaintes venant d'employés du centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent lui ont été soumis. «Ils considèrent que ces traversées sont dangereuses», a indiqué le préfet de la MRC, Alain Castagner.

Lors de leur réunion mensuelle du 7 mai, les membres du conseil de ville se sont montrés très sensibles aux doléances des maires de la MRC «concernant le problème de sécurité dans le stationnement de l'édifice.»

Les autorités municipales ont fait connaître à la MRC une série de solutions concrètes afin d'empêcher les déplacements des véhicules sans pour autant obstruer les accès au stationnement de l'immeuble. Elles suggèrent l'installation de blocs de béton dans le milieu du parking. Elles proposent aussi de placer des ralentisseurs de vitesse à cet endroit. L'autre option à mettre de l'avant serait l'aménagement de poteaux et d'une chaîne afin de séparer cette zone en deux parties.

De tels travaux seraient effectués par les employés du département des travaux publics de la Ville.

Huntingdon

Le Comité de vigilance des gaz de schiste du Suroît rencontre des citoyens

Une quarantaine de citoyens ont répondu jeudi soir à Huntingdon à l'invitation du Comité de vigilance des gaz de schiste du Suroît pour assister à une conférence intitulée «Les gaz de schiste et notre eau: protégeons le Suroît.». Après avoir eu droit à un bref retour en arrière par la présidente de Crivert, Francine Poupard,

sur les démarches entamées par le collectif depuis sa fondation en janvier dernier, France Lemieux, une écologiste-bénévole de Godmanchester, a dressé un portrait sur le gaz de schiste, portant une attention particulière sur les effets du traitement des eaux de fracturation de gaz de schiste au niveau de l'usine de traitement des eaux usées de Huntingdon. Lors de la deuxième partie de la rencontre, un représentant du Regroupement interrégional des gaz de schiste de la vallée du Saint-Laurent, Albert Geuzaine, a fait part aux participants des actions à entreprendre pour contrer le développement de cette industrie, soit en faisant adopter de règlements dans les municipalités, soit en prenant part à la campagne «Vous n'entrerez pas chez nous!.» Il a souligné que par cette offensive, chaque citoyen «peut refuser aux compagnies gazières l'accès à sa propriété pour y effectuer des forages ou d'autres activités afférentes.»

Courez la chance de gagner 2 laissez-passer pour

LES RÉGATES DE VALLEYFIELD

6 et 7 juillet
12,13,14,15 juillet



The Gleaner /La Source procédera au tirage de 10 paires de billets pour Les Régates de Valleyfield. Le tirage se fera le mercredi 27 juin.

Chaque laissez-passer a une valeur de 60 $. Ce forfait comprend les 3 jours de courses et les 4 soirées de spectacles.

Apportez ou postez votre coupon au Le Gleaner/La Source 66, rue Châteauguay, Huntingdon QC J0S 1H0

Nom : _____

Adresse : _____

_____

Téléphone : _____

Bonne chance !

3236073-040612-12





Venez faire l'essai des motos modèles 2012 HARLEY-DAVIDSON dès 9 h jusqu'à 15 h. Soyez protégés avec de bons équipements. Lunettes, manteau de cuir, casque légal et permis complet obligatoire. Cantine sur place.

SPORT BOUTIN

450-373-6565

2000 Blvd Hébert Valleyfield

450-373-6565
www.sportboutin.com
www.harleydavidson.com

3235292-040612-15

Nouvel événement à Ormstown

Kevin Parent en vedette à Musique en folie 1

Denis **BOURBONNAIS**
(journal Saint-François)

Le chanteur Kevin Parent sera l'artiste vedette d'un nouvel événement culturel qui se tiendra au terrain de la Foire d'Ormstown le 18 août prochain.

Musique en folie 1 prendra la forme d'un concours de talent qui procurera une vitrine à huit groupes semi-professionnels devant un public que le promoteur de l'activité, Patrice Cazelais, espère chiffrer à 10 000 spectateurs. Une bourse de 1 000 $ sera attribuée aux gagnants de cette première édition.

En plus des prestations offertes par les groupes participants, cinq spectacles figurent à la programmation de Musique en folie 1. Kevin Parent, qui a fait trois présences au festival des Régates de Valleyfield de 2001 à 2006, effectuera un retour dans la région pour donner une nouvelle performance en plein air. L'auteur-compositeur-interprète qui a grandi en Gaspésie occupera la grande scène à compter de 22 h.

Kevin Parent sera précédé sur les planches (à 20h45) de la chanteuse Isabelle Grenier que les gens du Suroît ont pu apprécier à maintes reprises au cours des dernières années, notamment à la Terrasse du Vieux et au Carré Champlain.

Deux groupes hommage des Productions Venus viendront entonner des airs connus au grand plaisir des plus nostalgiques. Jimmy Moore fera revivre les belles années du King, Elvis Presley, en après-midi (16 h) alors qu'un hommage à Madonna en danse et chansons suivra en début de soirée à 19 h. Plus tôt dans la journée (13 h), les tout-petits pourront assister à un spectacle pour enfants signé par les Productions Dekiery. En matinée, une séance d'autographes est prévue avec des hockeyeurs professionnels.

Les groupes en lice dans le cadre du concours se produiront à tour de rôle durant la journée et les membres du jury dévoileront l'identité des gagnants peu avant 22 h.

Le promoteur Patrice Cazelais a embauché Dania Deville, qui a joué dans les Boys et Elvis Gratton 3, pour agir tant qu'organisatrice des spectacles. Il a confié l'animation de la journée à Catherine Sauvé-Mercier de la station radiophonique CKOD.

Selon M. Cazelais, l'événement est appelé à devenir un petit Woodstock. «Musique en folie pourrait se dérouler sur deux jours l'an prochain et s'étaler éventuellement sur une semaine», souhaite-t-il.



Un spectacle en plein air mettant en vedette Kevin Parent sera le fait saillant d'un nouvel événement, «Musique en folie 1», le 18 août à Ormstown. (photo d'archives Pierre Langevin)

Cette nouvelle activité comporte un volet humanitaire puisque 30 pour cent des revenus générés par la vente de billets seront partagés entre trois organismes de la région, soit la SPCA de Salaberry-de-Valleyfield, les Cadets de l'air Escadron 729 Salaberry et Une Affaire de Famille d'Ormstown.

Le promoteur se fixe comme objectif d'écouler quelque 5000 billets en prévente au coût de 20 $ d'ici le 1er août. Sur place, le prix d'admission sera de 25$. L'accès au site sera gratuit pour les enfants de douze ans et moins.

Les billets sont en vente dans une cinquantaine de commerces de la région et auprès du promoteur au 450.374.1110.

Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire • Fiançailles

DECES

RICHER, Walter - A Huntingdon, anciennement de Ste-Agnès de Dundee, le 29 mai 2012, est décédé M. Walter Richer. Epoux bien aimé de feue Ruby Deschambault. Prédécédé de son fils Noel. Il laisse dans le deuil ses enfants Alcide, Marie-Claire, Murielle, Yves, Gabriel, Rachel (Ambrose Dyck) et Geraldine (John Sr. Castell), beaucoup de petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères, soeurs, parents et amis. Les visites ont eu lieu au Salon Funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc. le jeudi 31 mai de 14h à 14h et de 19h à 21h et le vendredi 1er juin de 9h30. Les funérailles ont eu lieu en église St-Joseph le vendredi 1er juin à 11h. Inhumation au cimetière Ste-Agnès de Dundee. Les dons peuvent être envoyez à la Fondation du Coeur. www.rodriguemontpetitfils.com

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier notre famille et amis qui nous ont témoigné leur sympathie pour mon frère Dale soit par les cartes, les condoléances verbales, ou les dons à l'église. Ça nous a aidé dans ce temps difficile. Le tout est très apprécié, merci.

Lynn, Betty, Dwight, Stacey et famille

Nous désirons sincèrement vous remercier pour tous les gestes de sympathie et réconfort que vous nous avez témoignés: cartes, fleurs, visites, sans oublié les dons pour la fondation des maladies du coeur. Merci à tous!

Marielle Quesnel Brunet et famille

GARDEZ CONTACT
avec des annonces de **La Source**
450.264.5364

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon

ABONNEMENT
SEULEMENT
36$ (zone locale)
44.00$ (hors zone)
60.00$ (États-Unis)
Abonnement en ligne disponible
La SOURCE
450.264.5364
3232007-230311-16

Décès



Ghislain Beauchamp
1933-2012

À l'hôpital Marie-Clarac, Montreal, le 27 mai 2012 à l'âge de 79 ans, est décédé Ghislain Beauchamp. Il laisse dans le deuil son amie Marie-Paule, ses filleuls Brigitte et Erik, ainsi que de nombreux cousins et cousines, autres parents et ami(e)s. La famille recevra vos condoléances, en présence des cendres, le samedi 9 juin 2012 en église St-Malachie, Ormstown dès 10 h 30 suivies des funérailles à 11 h 30. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Direction Résidence funéraire McGerrigle inc., Ormstown QC, tél. 450.829.2214.

3235743-040612-12

Décès



Francis (Frank) Ryan

Soudainement est décédé le 30 mai 2012 après une maladie grave. Époux bien aimé et meilleur ami de Beverley Couper Ryan. Prédécédé de ses parents Charles et Marceline (Lepage) Ryan, sa sœur Betty (feu Truman Wilcox), ses frères Alton, Norman et Edward (Jean). Il laisse dans le deuil sa sœur Muriel (feu Martin Beattie). Il sera grandement manqué par beaucoup de nièces, neveux, grande-nièces, grand-neveux, cousins et amis dévoués. Les visites auront lieu le samedi 9 juin 2012 à la chapelle du salon Rodrigue Montpetit et Fils, 170, rue Chateauguay, Huntingdon dès midi jusqu'à 14 h suivies des funérailles à la chapelle à 14 h. Inhumation au cimetière protestant à Huntingdon. Au lieu des fleurs les dons faits au SABEC, 1493 Route 138, Godmanchester, QC J0S 1H0, 450-264-1131 serait apprécié par la famille. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le siteWeb www.rodriguemontpetitetfils.com.

3235747-040612-12

Une cargaison de tabac de contrebande saisie à Ormstown

Patrice **LAFLAMME**

Un jeune femme a été appréhendée à la suite de la découverte par les forces policière d'une cargaison de tabac de contrebande dans son véhicule mercredi matin à Ormstown.

Lors d'une patrouille sur le chemin Upper Concession, les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont intercepté vers 7h une camionnette de type «utilitaire» de marque Mercedes.

En passant en revue le véhicule, les agents ont aperçu 20 caisses de tabac de contrebande.

L'occupante de la camionnette, une résidante d'Akwasasne âgée de dix-neuf ans, a été arrêtée sur-le-champ.

Le véhicule qui contenant la quantité de tabac de contrebande a été saisi par les agents.

La dame a pu recouvrir sa liberté en attendant de comparaître par voie de sommation au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield, sous une accusation de possession de tabac de contrebande.

La SOURCE du Haut-Saint-Laurent
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée
Hebdos Montérégiens
Corporation Sun Media (Filiale de Quebecor Media)
612, rue St-Jacques, Montréal, QC, H3C 2M8

DIRECTRICE GÉNÉRALE Sheri Graham sheri.graham@quebecormedia.com
BUREAU Liz Elliott elizabeth.elliott@quebecormedia.com; Evelyn Winter evelyn.winter@quebecormedia.com
LES NOUVELLES La Source (Section française) Patrice Laflamme patrice.laflamme@quebecormedia.com; The Gleaner (Section anglaise) Sarah Rennie sarah.rennie@quebecormedia.com
CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ Nicole Jacob nicole.jacob@quebecormedia.com; Line Hurteau line.hurteau@quebecormedia.com
IMPRIMÉ PAR Imprimeries Mirabel, une division de Imprimerie Québécor Média Inc. 12800, rue Brault, Mirabel Qc J7J 1P3
DESIGN GRAPHIQUE ET MONTAGE Sylvie Tremblay, Emmanuelle Laviolette
PCO OUEST 243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc J6J 2R3
DIRECTEUR GÉNÉRAL RÉGIONAL, QUEBECOR MEDIA Mario Marois

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 17 heures le mercredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield

Abonnement annuelle Canadienne local: 36.00$ hors zone: 44.00$ États-Unis: 60.00$

3235854-210512-12

Rapport de police

Légèrement blessé dans une sortie de route

Un jeune homme a été légèrement blessé à la suite d'un accident de voiture survenu le 25 mai en matinée à Ormstown. Vers 8h15, une automobile de marque Honda Civic circulait sur le chemin de la rivière aux Outardes quand le conducteur a brusquement quitté la chaussée. Après en avoir perdu la maîtrise, l'individu, qui était seul dans l'habitacle, a vu son véhicule aboutir dans un fossé. L'automobiliste, un résidant d'Ormstown âgé de dix-neuf ans, a subi des blessures mineures. Il a été conduit à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield pour être soigné. Les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), présents sur place, croit que cette sortie de route serait due à une vitesse excessive.

Blessures mineures lors d'un accident de voiture

Un accident de voiture a causé des blessures mineures à un homme de 64 ans le 25 mai en fin d'après-midi à Franklin. Peu avant 17h05, le conducteur d'une automobile de marque Chevrolet a perdu le contrôle de son véhicule sur la route 209. La voiture a ensuite heurté un poteau électrique en bordure de la chaussée. Un résidant de Saint-Chrysostome, qui était seul à bord de l'auto, a été légèrement blessé. Il fut transporté par ambulance à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield pour recevoir les soins appropriés. Selon les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ),présents sur place, croit qu'une vitesse imprudente serait à l'origine de cette sortie de route.

Conductrice de tracteur routier blessée

Une jeune femme a subi des blessures mineures lors d'un accident de tracteur routier qui s'est produit le 28 mai en début de soirée sur le chemin de l'Église à Sainte-Barbe. À la suite d'une perte de contrôle, le véhicule lourd conduit par la dame de dix-neuf ans a quitté la chaussée pour aller heurter une boîte aux lettres. Légèrement blessée, la conductrice du camion, domiciliée à Sainte-Marthe, a tout de même été conduite à l'hôpital du Suroît de Salaberry-de-Valleyfield pour y être traitée. Des dommages matériels importants ont été causés au gros véhicule, de marque Freighliner.

Véhicule tout-terrains volé

Un véhicule tout-terrains a été volé dans la halte routière de Huntingdon à Godmanchester le 27 mai en soirée. En raison d'un panne d'essence, le propriétaire d'un quadrimoto de marque Artic Cat de couleur verte l'a laissé sur place afin d'aller chercher du carburant. À son retour sur le site, il a vu que le véhicule récréatif avant disparu. Le délit a été commis entre 20h30 et 21h30, selon les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) appelés sur place. Le quadrimoto, qui appartient à un résidant de Huntingdon, est évalué à 14 000$.

Tentative de vol d'automobile avortée

Une tentative de vol d'automobile a échoué à Ormstown. Un individu s'est pointé à une maison privée de la rue Châteauguay en vue de dérober une minifourgonnette de marque Plymouth Voyageur en fracassant la fenêtre en avant du côté du passager. L'inconnu a ensuite voulu partir avec le véhicule en essayant d'arracher la colonne de direction mais en vain. C'est à son retour chez lui que le propriétaire de la camionnette a constaté que quelqu'un a voulu s'en emparer. Les dommages matériels s'élèvent à 500$. Le délit s'est produit entre le 27 et le 29 mai.

Vol par effraction dans un bâtiment de ferme

Un vol d'appareils de soudure est survenu dans un bâtiment de ferme dans le rang des Dumas à Ormstown le 27 mai. Un ou des individus ont fait irruption dans le bâtiment entre 10h et 18h, alors que la porte n'était pas verrouillée. Le ou les malfaiteurs se sont ensuite emparés de plusieurs équipements de soudure, évalués à 4 500$. Le délit s'est produit en l'absence des occupants de l'entreprise agricole.

Un homme ivre se livre lui-même aux forces policières

Patrice **LAFLAMME**

Un résidant d'Ormstown fortement ivre s'est livré de son propre chef mardi en pleine nuit aux forces policières qui l'ont finalement appréhendé.

Peu avant 2h45 du matin, un individu en état d'ébriété se pointe à la centrale du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) à Ormstown, au volant d'une voiture de marque Dodge Stratus qui appartenait à sa belle-mère et non pas à lui.

«L'homme en question a dit aux policiers en service cette nuit-là qu'il voulait agir de façon honnête. Il arrivait d'un party et était bien saoul. En somme, il voulait régler sa situation», a indiqué le sergent Stéphane Lamontagne, porte-parole de la SQ de la MRC.

Les agents sur place ont demandé au citoyen de leur fournir deux échantillons d'haleine. L'alcootest a révélé que l'inconnu avait des niveaux d'alcool dans son sang trois fois supérieure à la limite légale permise.

Âgé de 35 ans, l'individu n'aucun antécédent criminel en matière d'alcool au volant.

Cet homme devra comparaître en août prochain au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield pour faire face à une accusation de conduite avec facultés affaiblies de 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang.

Selon le sergent Lamontagne, ce n'est pas la première fois qu'un individu en état d'état d'ébriété se présente de lui-même au poste de la SQ pour y être appréhendé. Il dit cependant qu'il est plutôt rare qu'un type sous l'effet de l'alcool se livre à la police en occupant de manière illégale un véhicule.

Meurtre de Karine Faubert

Perras renonce à plaider coupable et veut changer d'avocats

Mario **PITRE**
(Agence QMI)

Accusé du meurtre au premier degré de Karine Faubert, survenu en août dernier, Marc-Olivier Perras a changé son fusil d'épaule et a renoncé à plaider coupable à une accusation réduite de meurtre non prémédité lundi au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield.

C'est pourtant ce à quoi il s'était engagé le 14 mai dernier par l'entremise de ses avocats, Me Martin Pilotte et Me Cynthia Beaumier. L'entente convenue entre les parties prévoyait une peine réduite de quinze ans d'emprisonnement sans possibilité de libération.

Mais contre toute attente, Me Pilotte a fait savoir lundi devant le juge de la Cour supérieure que son client avait décidé d'avoir recours aux services d'un autre avocat.

Dès lors, la cause a été déférée devant la juge Marie-Chantal Doucet de la Cour du Québec, qui a retourné le tout à une prochaine enquête pro forma prévue le 18 juillet prochain.

Me François Gauthier, qui représente doré-navant l'accusé, a indiqué qu'il examinera la preuve d'ici là. Perras pourrait alors décider d'aller en procès avec jury, en enregistrant un plaidoyer de non-culpabilité sur l'accusation de meurtre au premier degré, passible d'une peine de 25 ans d'emprisonnement.

Des membres de la famille de la victime présents à la comparution se sont dits surpris et déçus de la tournure des événements, puisqu'ils s'attendaient à voir Marc-Olivier Perras prendre le chemin du pénitencier à la sortie du tribunal.

Son premier avocat, Me Martin Pilotte, s'est montré tout aussi surpris. « Nous croyions avoir conclu une bonne entente pour lui, mais il a changé d'idée. C'est sa décision. Tout le monde peut changer d'idée», a-t-il déclaré brièvement.

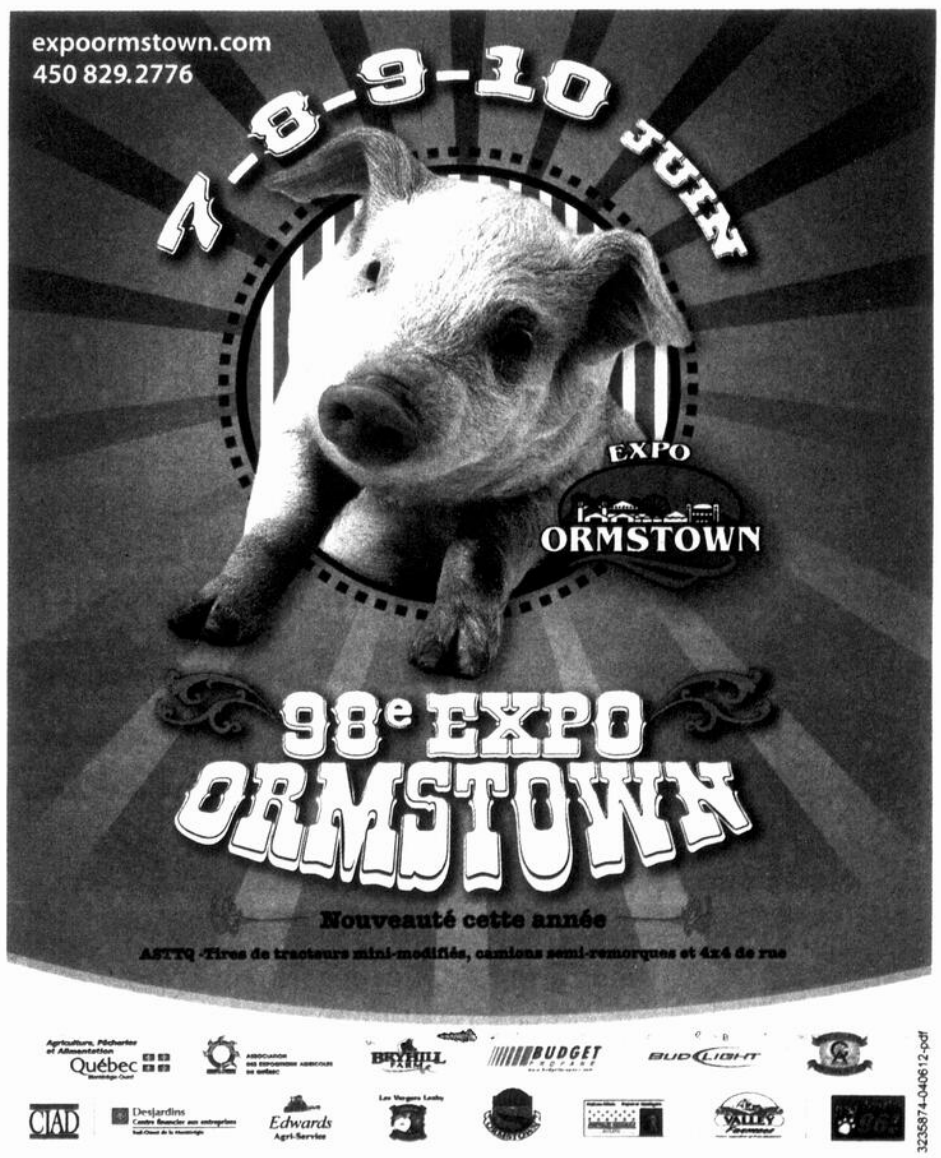
Rappelons que Marc-Olivier Perras fait également face à sept chefs d'accusation d'introduction par effraction, de vol et de vol qualifié, dont la suite sera également déterminée le 18 juillet prochain.

Journées - Suite de la page 17

année qui fêtera son 100e anniversaire d'existence en 2014, les bâtiments industriels ont été rénovés, et les membres du comité organisateur sont en train de préparer un kiosque spécial qui comportera une galerie de photos illustrant l'histoire de cette exposition agricole et agroalimentaire régionale. «Le compte à rebours est parti et il ne reste plus que deux ans à écouler», a souligné Mme Stacey, en ajoutant que le comité organisateur espère que les visiteurs vont partager certains de leurs propres souvenirs de la Foire en apportant leurs propres images qui s'ajouteront à ceux déjà exposés.

Les billets pour la Foire seront disponibles sur le site.

Le calendrier complet des activités de la Foire d'Ormstown 2012 est disponible en ligne au www.expoormstown.com.



Tournoi de golf annuel du Club Rotary de Huntingdon

Pas de gagnant d'un million$ au concours «Plus près du trou»

Patrice **LAFLAMME**

Aucun des participants du tournoi annuel de golf du Club Rotary de Huntingdon le 25 mai à Saint-Anicet n'est reparti à la maison plus riche d'un million$.

Le concours «Plus près du trou», qui se tenait pour le toute première fois dans le cadre de cette classique, n'a pas permis aux quatre joueurs sélectionnés de gagner sur place ce gros montant d'argent.

Pour espérer mettre la main sur cet important lot, chaque concurrent s'est posté à une distance de 160 verges du trou numéro dix-huit (18) pour ensuite frapper une seule balle directement sur la cible.

«Avant de s'élancer, chaque joueur n'avait pas le droit de faire des coups de pratique», a précisé Lorraine Hepworth-Sauvé, coordonnatrice du concours.

Les quatre golfeurs qui prenait part à cette compétition amicale furent Bill Caza, Danny Leahy, Michael Bourgon et Pierre Galipeau. Ils ont été sélectionnés pour la grande finale du concours après avoir réussi à placer leurs balles le plus près possible du trou numéro sept (7), pendant le tournoi.

Toutefois, l'un de finalistes a bien failli voir la chance lui sourire après avoir frappé son coup. M. Bourgon est venu le plus près de réussir l'exploit mais «il n'a pas eu de veine», selon Mme Hepworth-Sauvé.

Le concours fut placé sous la surveillance d'un agent de la Sûreté du Québec, Luc Beaudin. Deux autres personnes ont aussi agi comme témoins, tout comme un journaliste-photographe du Gleaner/La Source.

Interrogée à savoir si ce concours sera de retour lors du prochain tournoi de golf du Club Rotary, Mme Hepworth-Sauvé a répondu «qu'elle espérait que oui.» «Les gens ont aimé ça», a-t-elle ajouté.

Le tournoi de golf du Club Rotary, dont la présidence d'honneur a été confiée au député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, a réuni 110.joueurs sur le parcours par une journée ensoleillée et chaude. «C'est une hausse par rapport à l'an dernier. Nous avions 80 golfeurs l'année passée», précise Mme Hepworth-Sauvé.

Les profits de cette classique seront versés au programme «Nourrissons les enfants» de l'organisme.



Danny Leahy, Michael Bourgon, Bill Caza et Pierre Galipeau étaient les participants au concours «Plus près du trou», qui se tenait pour le toute première fois dans le cadre du tournoi annuel de golf du Club Rotary de Huntingdon le 25 mai à Saint-Anicet. Le quatuor était en compagnie de Luc Beaudin, un policier de la Sûreté du Québec (SQ) qui agissait comme témoin de cette compétition amicale. (Photo P.L.)

Aspirateurs Valleyfield
Résidentiel - Commercial - Industriel
Vente et réparation de toutes marques
Marco Lapierre, prop.
111, rue Grande-Île,
Salaberry-de-Valleyfield
Tél.: 450.377.0577
Sans frais: 1.877.377.0577
Téléc.: 450.377.9459
Zelmer Miele SEBO DRAINVAC
3235331-230412-12

Concours PHOTO

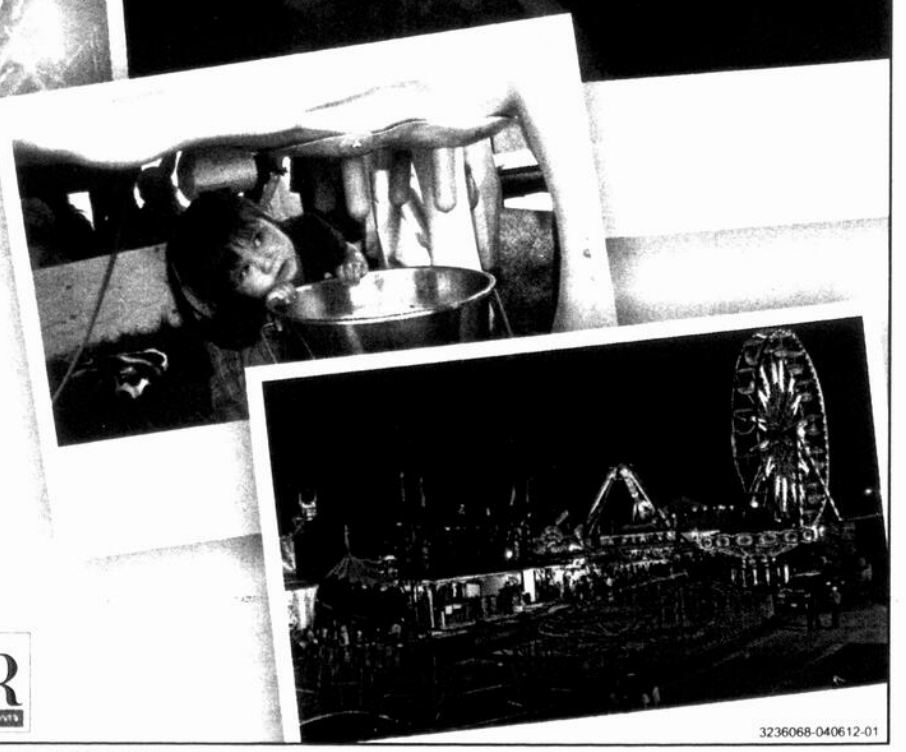


Envoyez-nous votre meilleur cliché pris à
La Foire d'Ormstown 2012
et courez la chance de gagner un de nos trois prix!

1er prix: 75 $ — Audio Vidéo Québec Électronique

2e prix: 50 $ — Restaurant Express 57

3e prix: Un abonnement d'un an au Gleaner

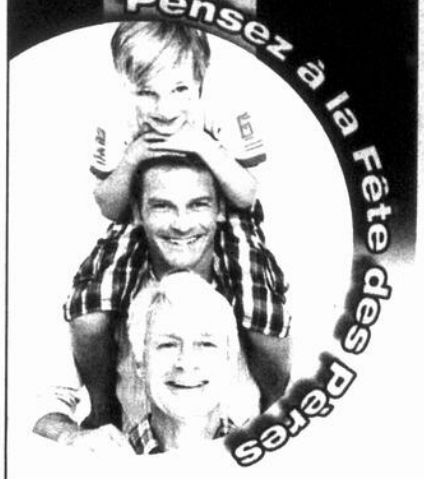


Envoyez par courriel votre photo haute résolution en format jpg à :
sheri.graham@quebecormedia.com
Photos doivent être reçus pour mardi 12 juin à midi

audio — 48 boul. Saint-Jean-Baptiste, Châteauguay
Restaurant EXPRESS 57 — 22 Lambton, Ormstown • 450.829.3550
The GLEANER — founded in 1863 — 148e year

3236068-040612-01

SOLDE SOUS LA TENTE
à l'intérieur du magasin





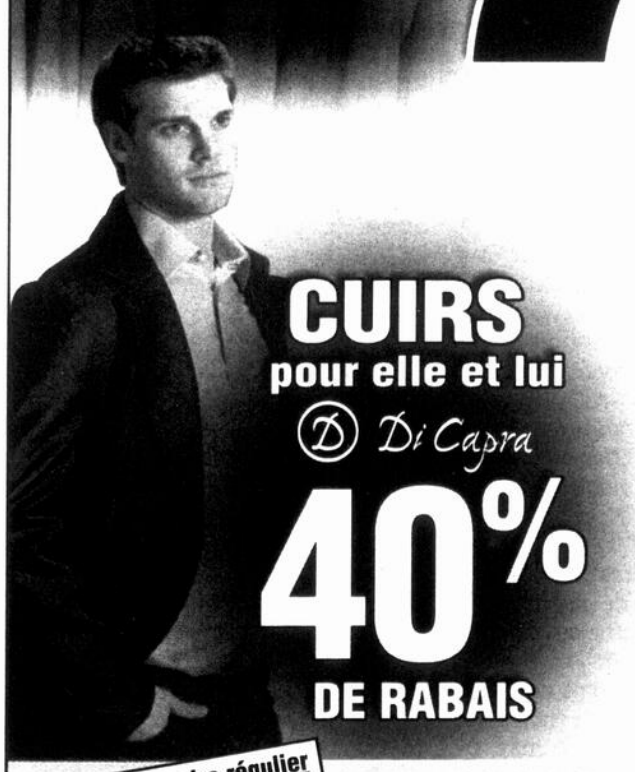
du mercredi 6 au samedi 16 juin



RABAIS jusqu'à

70%

sur marchandise sélectionnée



CUIRS
pour elle et lui
Di Capra
40%
DE RABAIS

CHEMISES
à partir de
15$

LOTS DE BERMUDAS
50%
de rabais

LOTS DE CHANDAILS
50%
de rabais

LOTS DE PANTALONS
50%
de rabais



Offertes en magasin
TAILLES FORTES
JUSQU'À 56

En plus de l'horaire régulier
Exceptionnellement
OUVERT
LE MERCREDI
6 juin
JUSQU'À 21 H

GRATUIT
Retouches sur place
Service complet de couture
Pour elle et lui
Couturières expérimentées à votre service!

CUIR SANS LIMITES
POUR ELLE ET LUI

L'ÉLÉGANCE... plus que jamais accessible

Habits Valleyfield

71, RUE GRANDE-ÎLE • SALABERRY-DE-VALLEYFIELD • 450 377-5888

LE TOUR DES MUNICIPALITÉS

HUNTINGDON

*Les élus municipaux a adopté une résolution pour que la Ville sollicite une entente auprès de la municipalité de Saint-Chrysostome pour partager, selon les besoins, les services de leur inspecteur municipal. Le poste d'inspecteur municipal est vacant depuis le 10 avril 2012. *Le conseil municipal veut solliciter une rencontre avec le directeur régional pour la Montérégie du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) pour échanger avec lui au sujet des plaintes déposées par la Ville concernant l'administration de la MRC du Haut Saint-Laurent. *Le conseil municipal demande une rencontre avec les échevins, le maire et le directeur général de Hinchinbrooke, Normand Crête et Kevin Neal, afin de signer une entente et de régler les sommes dues relativement à la fourniture de l'eau potable et au traitement des eaux usées. Si aucune rencontre n'a lieu entre les parties avant la mi-mai, la Ville se verra dans l'obligation d'entamer des procédures judiciaires envers la municipalité de Hinchinbrooke afin de récupérer les montants d'argent qui lui sont dus. *Les élus municipaux ont autorisé le maire et la directrice générale de la Ville, Stéphane Gendron et Johanne Hébert, à signer l'entente de règlement hors cour avec la firme Pavages D'Amour inc. et le ministère québécois des Transports. *La municipalité répond favorablement à une demande d'aide financière de l'Association des amis et amies de la langue française pour la tenue de la Fête nationale du Québec à Huntingdon le 24 juin 2012. Un montant d'argent de 650$ sera versé à l'organisme pour le financement des activités de la Saint-Jean dans la localité. *Les élus municipaux ont choisi l'échevin Nadia Debbabi pour remplacer le maire Stéphane Gendron quand il devra s'absenter des séances de la MRC du Haut Saint-Laurent. *Les élus municipaux ont autorisé l'échevin Ronald Critchley à représenter la Ville lors des festivités du 60e anniversaire d'accession au trône de la reine Elizabeth II d'Angleterre le 3 juin à l'église anglicane St-John's de Huntingdon le 3 juin.

HINCHINBROOKE

*Le conseil municipal a adopté une résolution d'appui à la Fédération québécoise des municipalités (FQM) en rapport au projet de loi 14 sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes de développement durable. *Une motion a été adoptée par les élus municipaux concernant la disposition des fonds accordés à Hinchinbrooke par le ministère des Transports du Québec.

GODMANCHESTER

*Les élus municipaux ont accepté de verser un don de 100$ à la Fondation Betty Riel. *Les élus municipaux ont accepté de verser un don de 100$ au Chateauguay Valley Regional High School d'Ormstown pour sa campagne de financement intitulé «Educational Foundation Spring 2012.» *Les élus municipaux ont adressé une demande de soumissions pour l'achat d'un camion pour la brigade des pompiers de la localité.

SAINT-LOUIS-DE-GONZAGUE

*La municipalité accepte de soutenir en partie la préparation d'un documentaire sur l'histoire de la rivière Saint-Louis. Ce film va être réalisé par André Desrochers. *Le règlement 12-91 sur la division du territoire de Saint-Louis-de-Gonzague en six districts électoraux a été adopté par les élus municipaux. *Les autorités municipales ont fait savoir que le projet d'agrandissement du stationnement de la Halte des Villes sera autorisé et sera bientôt réalisé. Ce parking se trouve au sud-est du pont Saint-Louis, près du quai sur le canal Beauharnois. *Le conseil municipal adopte une résolution pour que Saint-Louis-de-Gonzague adhère au dépôt de matériaux secs offert par la Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

SAINT-ANICET

*Un don en argent de 100$ a été consenti par la municipalité à la Société historique de Saint-Anicet. *La municipalité a accordé à la firme Richard Myre la réalisation de travaux de rénovation à l'intérieur de la maison des organismes, au coût de 6 180$. *La municipalité a accepté l'embauche d'un agent de sécurité pour la plage municipale les samedis et dimanches et les jours feriés, du 24 juin au 14 août. *Les autorités municipales permettent à un citoyen d'utiliser le parc Génier pour permettre aux invités de garer leurs véhicules le 28 juillet. *Un règlement a été adopté par le conseil municipal afin d'instaurer un système de contrôle des vidanges des fosses septiques sur le territoire de Saint-Anicet. *Un règlement a été adopté par le conseil municipal afin de donner le nom de feu Lucien Faubert à un chemin privé de la localité. *Les élus municipaux appuient ceux de Godmanchester pour l'installation d'une lumière clignotante à l'angle de la montée Leblanc et du chemin Ridge. *La municipalité a consenti un budget pour le 25e anniversaire de création de la bibliothèque locale. *Les élus municipaux ont déposé un avis de motion pour l'abrogation prochaine d'un règlement abolissant une partie de la rue Hurteau. *Les élus municipaux se rangent derrière la Fédération québécoise des municipalités (FQM) pour l'adoption du projet de loi 14 sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes de développement durable. *

TRÈS-SAINT-SACREMENT

*La MRC du Haut Saint-Laurent a demandé l'appui de la municipalité en vue de l'installation de panneaux le long de la rivière Châteauguay pour souligner les 200 ans de l'éclatement de la Guerre de 1812. *Les élus municipaux ont été avisés par le ministère des Transports du Québec de la réalisation de travaux de remplacement d'un ponceau dans le rang des Quarante. Les travaux doivent débuter en août. *La municipalité a lancé un appel d'offres pour des travaux de pavage à effectuer sur le réseau routier en 2012. *Les élus municipaux ont voté une motion pour mandater Paul Lapp, ingénieur rattaché à la MRC du Haut Saint-Laurent, pour préparer les plans et les devis pour les travaux à effectuer sur un ponceau de la rivière des Anglais. *Faisant face à amas de pneus hors normes, la municipalité a réussi à les récupérer en faisant appel à une entreprise. *La Fondation Éducative du Chateauguay Valley Regional High School d'Ormstown a adressé une demande d'aide financière à la municipalité. *Les élus municipaux ont reçu une résolution de leurs homologues de Dundee indiquant qu'ils ne paieront pas le premier versement de la quote-part à verser à la MRC du Haut Saint-Laurent pour le relais touristique. *Les autorités municipales ont conclu une entente avec la firme Groupe T.I.R.U. pour le démarrage du projet-pilote de recyclage des toiles de plastique utilisées par les agriculteurs pour recouvrir les ballots de foin, sur une base expérimental. *Le programme doit s'amorcer le 31 mai.

HOWICK

*Le conseil municipal accorde son appui au projet de loi 14 sur la mise en valeur des ressources minérales dans le respect des principes de développement durable. *La municipalité va verser 690,22$ à titre de quote-part pour 2012 à l'office municipal d'habitation de Sainte-Martine pour les Habitations de la Vallée-des-Tisserands. *Le conseil municipal va adresser une demande au ministère des Transports du Québec pour installer un panneau d'arrêt à l'angle des rues Mill et du Parc. *La compagnie Bell a fait une offre de services à la municipalité pour son système téléphonique. *Les autorités municipales ont fait savoir qu'un des membres du comité d'implantation de la politique familiale locale et de celui de la Municipalité Amie des Aînés a dû tirer sa révérence. Le poste laissé vacant sera comblé par Gilles Thériault. *Une demande d'aide financière a été acheminée par les élus municipaux au ministère québécois de l'Éducation, du Loisir et du Sport pour des travaux d'aménagement au parc De Salaberry. *Le conseil municipal a procédé à l'adoption d'un règlement sur l'utilisation de l'eau potable, à la suite d'une demande faite par le ministère québécois des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT). *Un avis de motion a été déposé par les élus municipaux en vue de l'adoption d'un règlement sur les nuisances.

SAINT-CHRYSOSTOME

*Les élus municipaux ont donné 250$ pour un espace publicitaire de la troupe de théâtre de la rivière Noire qui donnera deux représentations d'une pièce de théâtre les 15 et 16 juin à la Cabane à Midas de Saint-Chrysostome. *Une demande a été adressée par le conseil municipal au ministère des Transports du Québec pour l'installation de panneaux de limitation de la vitesse sur la route 209, pour les autos et les camions qui tournent vers le rang Saint-Joseph. *Les élus municipaux autorisent la réalisation de travaux de remplacement d'un ponceau dans le rang Saint-Jean-Baptiste. *Deux moniteurs et un coordonnateur ont été embauchés par la municipalité pour la tenue du camp de jour estival. Une autre personne a été engagée à titre de substitut. *Un système d'air climatisé a été acquis par la municipalité pour le chalet des loisirs du parc Cécile Rochefort. *Le dispositif a été acquis au coût de 1 095$. *L'accord entre Saint-Chrysostome et la Ville de Huntingdon pour le partage de l'utilisation d'une personne-ressource pour la mise en place d'une politique familiale commune n'existe plus. La municipalité va continuer de développer sa propre politique familiale en embauchant une personne-ressource.

SAINTE-BARBE

*Le conseil municipal a accordé à la firme Gariépy & Léger inc. le contrat pour les travaux de réfection de la toiture et le petit toit de l'entrée du sous-sol du côté sud de l'hôtel-de-ville, de la section du garage municipal et de la petite toiture de l'entrée du sous-sol du côté est du centre communautaire Carole-Tremblay, au coût de 15 510$. *Un avis de motion a été déposé par les élus municipaux en vue de l'adoption éventuelle d'un règlement instaurant un code d'éthique et de déontologie pour les employés municipaux. *Les élus municipaux ont mandaté la firme Exova pour procéder aux analyses des eaux prélevées dans le lac Saint-François pour la mise en place d'une prise d'eau dans les nouvelles infrastructures d'approvisionnement en eau potable et de traitement des eaux usées du village. *Les autorités municipales ont autorisé la publication d'un appel d'offres pour les opérations de déneigement dans la localité pour une durée de trois ans, soit les périodes hivernales 2012-2013, 2013-2014 et 2014-2015.

CANTON DE HEMMINGFORD

*À la suite d'un appel public d'offres, le contrat en vue de fournir un nouveau camion citerne/autopompe pour la brigade de protection des incendies de Hemmingford a été attribué par le conseil municipal à la firme Aréo-feu Inc de Longueuil, au coût de 373 900$, taxes en sus. Ce véhicule va remplacer le camion-citerne autopompe datant de 1984, qui continue de fonctionner.. Le coût de cet achat sera couvert par une réserve 100 000$ dollars créée par le canton depuis plusieurs années, alors que le village de Hemmingford assumera 30 pour cent du coût total, selon une entente intermunicipale pour la protection contre les incendies. Le solde est couvert via le budget 2012. *Le conseil municipal a adopté une résolution visant à lancer un appel public d'offres pour repaver des tronçons de routes du canton en 2012. Le canton projette d'améliorer et de resurfacer un tronçon d'environ 1,2 km de la route Backbush et une portion de 0,5 km de la route Sweet. Ces travaux sont prévus en 2012 dans la localité avec l'entremise du programme de transfert d'une partie des revenus de la taxe d'accise sur l'essence pour 2010-2013. La subvention totale mise à la disposition de la municipalité par le biais de ce programme se chiffre à 679 979$ sur une période de quatre ans.

DUNDEE

Le conseil municipal a donné un don de 100 $ à la Fondation pour l'Éducation du Chateauguay Valley Regional High School et a également accordé un don de 100 $ à la Fondation Arthur-Pigeon. *Le conseil municipal a approuvé un changement de zonage dans le secteur de Dundee Line (un ensemble résidentiel près du poste frontalier de Dundee) afin de modifier la liste des activités résidentielles et commerciales autorisées à cet endroit.

VILLAGE DE HEMMINGFORD

*Le conseil municipal a remplacé un panneau de contrôle défectueux à la station de pompage d'égouts par un nouveau système complet comportant un dispositif d'alarme, au coût de plus de 6 000$. *La municipalité a signé un contrat avec Refuge AMR pour ramasser les animaux errants qui n'ont pas de propriétaires. *Le conseil municipal a décidé de renouveler l'adhésion de la municipalité avec l'organisme Loisir et Sport Montérégie. *Un nouveau babillard verrouillé a été installé à l'intérieur de l'édifice municipal où des annonces d'événements communautaires par des organismes à but non lucratif organisations seront affichées. *Sarah Houle a été embauché pour coordonner le camp de jour, de même que

Suite à la page 29

La chanteuse Patsy Gallant de passage à Huntingdon

Patrice **LAFLAMME**

La chanteuse Patsy Gallant, qui évolue dans le monde du showbusiness québécois depuis la fin des années 1960, sera de passage à Huntingdon le 30 juin afin de donner un spectacle-bénéfice pour la troupe de théâtre Sens Dessus Dessous.

L'artiste de 63 ans sera présente à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon, sur la rue York, à compter de 20h.

Sur scène, la chanteuse d'origine acadienne sera accompagnée de Mario Léonard, un disc-jockey (DJ).

En plus d'interpréter plusieurs de ses plus grands succès, la chanteuse reprendra à sa façon bien à elle des titres d'autres grandes vedettes de la musique comme Lady Gaga.

Au cours de sa longue carrière, Patsy Gallant a enregistré près d'une quinzaine d'albums, tant en anglais qu'en français. Parmi les tubes qui l'ont rendue célèbre figurent «Sugar Daddy», «Besoin d'amour» et «From New York to L.A.»

En plus de chanter, Patsy Gallant est aussi comédienne. En 1993, elle a interprété le rôle de Stella Spotlight dans une nouvelle version du célèbre l'opéra-rock «Starmania», [11] présentée de 1993 à 2001 au Théâtre Mogador de Paris.. De plus, elle a incarné la marâtre dans «Cindy», une autre comédie musicale de Luc Plamondon, en 2002.

L'organisatrice principale du spectacle, Nathalie Fournier, a indiqué au Gleaner/La Source avoir réussi à attirer Patsy Gallant dans la région par l'entremise d'une amie. «Un amie à moi la connaît bien car elle est allée à Otawa. Elle me l'a recommandée», a-t-elle dit.



La chanteuse Patsy Gallant, qui évolue dans le monde du showbusiness québécois depuis la fin des années 1960, sera de passage à Huntingdon le 30 juin afin de donner un spectacle-bénéfice pour la pour la troupe de théâtre Sens Dessus Dessous.

Les profits de cette soirée seront versés à la troupe de théâtre Sens Dessus Dessous qui, année après année, montent des pièces de théâtre écrites par Mme Fournier.

Les billets sont disponibles au magasin Matériaux de construction Guy Fournier (107-A, rue Lake à Huntingdon) ou auprès de Mme Fournier au 450-567-1260, au coût de 25$ chacun.

«Il nous faut avoir 150 personnes pour que le spectacle puisse avoir lieu», a fait savoir Mme Fournier.

Hôpital - Suite de la page 17

1992, laissant sa marque à la fois dans l'histoire de la pratique vétérinaire dans la région et sur la municipalité. «Il était un travailleur acharné, si je me permets de m'exprimer ainsi», a dit en riant le Dr Lanthier, en hochant la tête.

«Il était toujours le premier à arriver, et j'ai eu de bons moments tout simplement en parlant avec lui pendant une demi-heure chaque matin pendant les quatre dernières années où il a pratiqué, explique le Dr Lanthier. Il était un bon conteur, et un gentleman, a-t-il dit au sujet de cet homme qui continue à servir de mentor pour tous les membres de l'équipe à l'hôpital. «Pas nécessairement avec les nouvelles choses», a-t-il indiqué en riant, en se référant aux nombreuses façons de laquelle la médecine vétérinaire a évolué depuis les années 1950, «mais en termes de la façon avec laquelle il était comme individu.»

Lorsque le Dr Whitehead a pris sa retraite, les échographies avec les animaux de grande taille venaient juste d'être introduites. «À ce moment-là, estime le Dr Lanthier, il ne pouvait pas croire jusqu'où nous pouvions aller en termes de technologie et des ordinateurs. Il a dit qu'il était temps pour lui de prendre sa retraite.»

La clinique de la rue Gale aurait été de taille suffisante pour les soins des grands animaux, mais elle était devenue tout simplement trop petite pour gérer les besoins en services vétérinaires des propriétaires de petits animaux. En 2007, les partenaires ont décidé d'emménager dans un plus gros édifice, et en 2008, l'hôpital vétérinaire Ormstown a ouvert ses portes dans un nouveau sur la route 201.

Le 17 juin, l'équipe de vétérinaires et le personnel de l'hôpital vétérinaire Ormstown fêtera son 60e anniversaire d'existence à la mémoire du Dr Whitehead avec un barbecue pour les clients de l'établissement et les amis de la famille Whitehead. La plus grande salle d'examen de l'établissement porte du nom du fondateur, et sa présence continue d'inspirer ceux qui travaillent dans son sillage à l'hôpital présentement.

«Je pense personnellement que c'est le meilleur travail au monde. Mais quand vous êtes passionné par ce que vous faites chaque jour, vous vous réveillez et vous vous dites que c'est amusant d'aller travailler», explique le Dr Lanthier, en soulignant que le Dr Whitehead serait très fier de voir ce que l'oeuvre de sa vie est devenue.



Un fier membre de la communauté depuis 1863

The GLEANER
founded in 1863

149 ANS

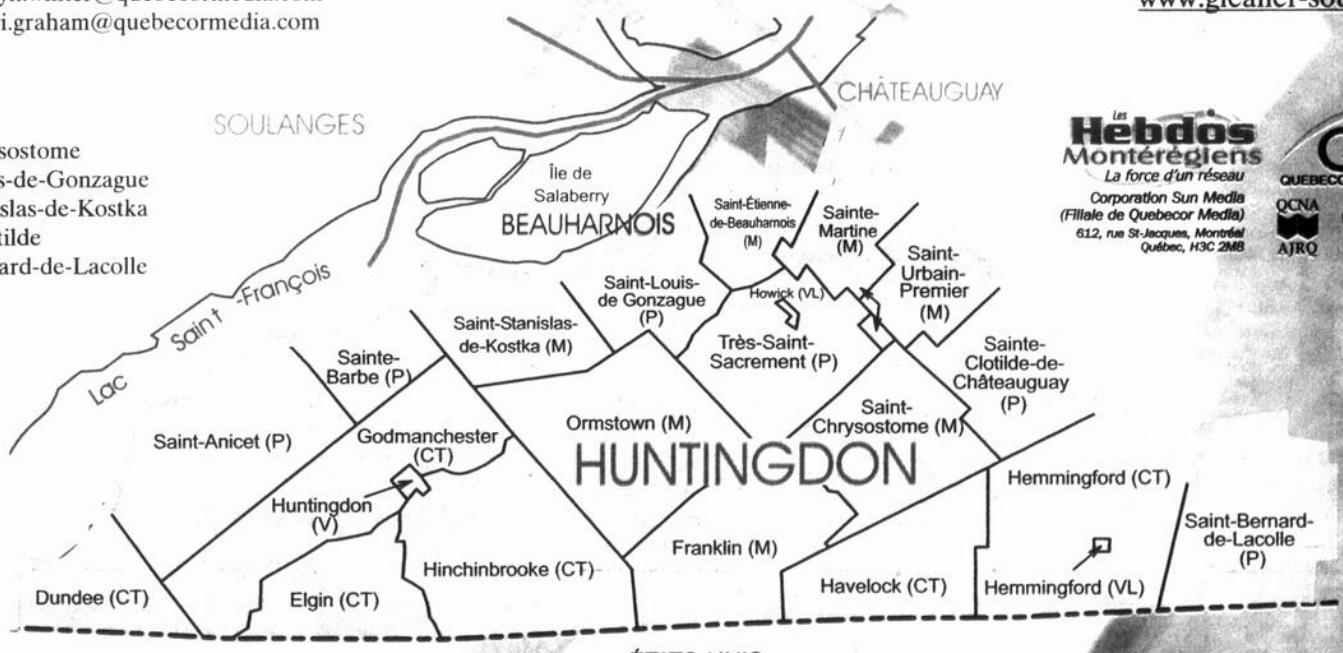
La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Journalistes : patrice.laflamme@quebecormedia.com, sarah.rennie@quebecormedia.com
Ventes : nicole.jacob@quebecormedia.com, line.hurteau@quebecormedia.com
Secrétariat/Publicités : elizabeth.elliott@quebecormedia.com, evelyn.winter@quebecormedia.com
Direction : sheri.graham@quebecormedia.com

66, rue Châteauguay
Huntingdon, QC J0S 1H0
Téléphone : 450.264.5364
Télécopieur : 450.264.9521
www.gleaner-source.com

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:

Athelstan, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Godmanchester, Havelock, Hemmingford, Hinchinbrooke, Howick, Huntingdon, Ormstown, Salaberry-de-Valleyfield, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, Sherrington, St-Chrysostome, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, Ste-Clotilde, St-Bernard-de-Lacolle



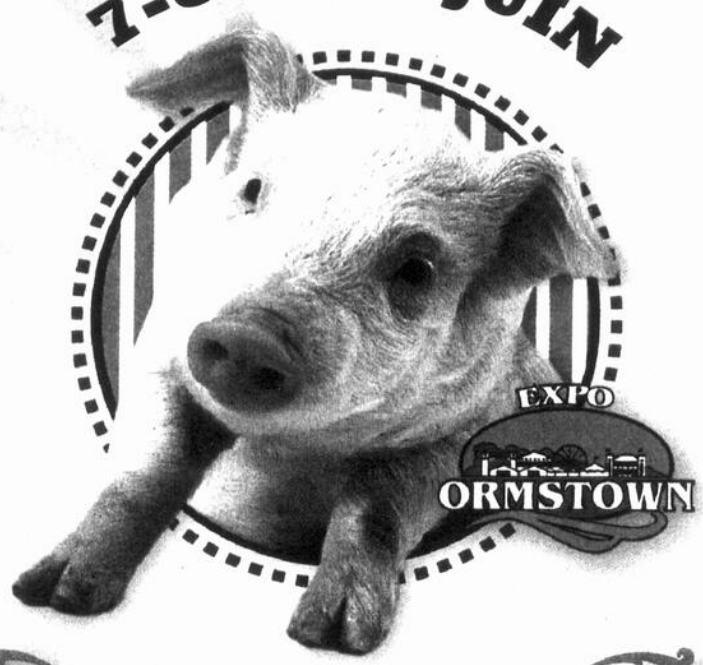
Les Hebdos Montérégiens
La force d'un réseau
Corporation Sun Media
(Filiale de Quebecor Media)
612, rue St-Jacques, Montréal
Québec, H3C 2M8

QVM
QUEBECOR VENTES MÉDIA
QCNA AJRQ CCNA Audit Bureau of Circulations

3235876-040612-12

1, rue McBain, Ormstown J0S 1K0
expoormstown.com
450.829.2776

7-8-9-10 JUIN



38e EXPO ORMSTOWN

HORAIRE 2012

Jeudi 7 juin

19 h	Parade et cérémonie d'ouverture
19 h	Taureau mécanique
20 h 30	Rassemblement de porcs
21 h	Les Olympiques des agriculteurs
21 h	Musique - «The 4 Bangers»

Vendredi 8 juin

8 h 30	Ouverture des portes
10 h	Chevaux lourds, présentation au licou
10 h	Les animaux «Pat's Pets»
11 h 30	Démonstration de chiens de berger
11 h 30 - 12 h 30	Les saveurs de la Vallée Café (dîner)
13 h	Spectacle de chevaux légers et lourds
15 h	M. Sculpture de ballons
15 h	Démonstration de chevaux lourds d'attelage
17 h - 19 h	Souper poulet BBQ
18 h	Tires de tracteurs antiques
18 h 30	Équipe de 6 chevaux de traite
19 h	Démonstration du Centre thérapeutique La Récolte chanceuse
19 h	Compétition - Jeunes éleveurs
20 h 30	Centre de l'amitié CJAD «Hellbound Hepcats»
21 h	Musique «Slightly Haggard»

Samedi 9 juin

8 h 30	Ouverture des portes
9 h 15	Spectacle Jeunes éleveurs
10 h	Les animaux «Pat's Pets»
11 h 30 - 12 h 30	Les saveurs de la Vallée Café (dîner)
12 h	Spectacle de lapins et cochons d'Inde
11 h - 17 h	Maquillage pour enfants
13 h - 18 h	Démonstrations de forgerons, de tondeurs de moutons, de Woodturners et de chiens de berger
12 h	Les Vergers Leahy - Équipes de 4 et 8, avec la présence de Wild Country
15 h	Jugement des chevaux légers et lourds
17 h - 19 h	Souper méchoui (porc)
19 h	Équipes de 6 chevaux de traite
19 h	ASTTQ - Tires de tracteurs mini-modifiés, camions semi-remorques et 4x4 de rue
21 h	Musique - «Les Trakas»

Dimanche 10 juin

8 h 30	Ouverture des portes
9 h	Exposition des bovins laitiers *Desjardins*
10 h	Évangile
12 h et 14 h	Démonstration des chevaux lourds d'attelage et Centre thérapeutique La Récolte chanceuse
13 h	Démonstration de tondeurs de moutons
13 h 30	Derby de démolition
15 h 30	Lancer de pigeons
16 h	Fin de l'événement

L'horaire est sujet à être modifié sans préavis.

Hugh McCallum
Représentant
Tél.: 450.264.4188
www.belisle.net
Vitamines, minéraux, prémélanges suppléments et additifs alimentaires
belisle

Michel Guindon & Josée Caza Opticiens
Examens de la vue
ORMSTOWN 4, Bridge • 450.829.3001
HUNTINGDON 70, Châteauguay • 450.264.9532
CHÂTEAUGUAY 132, St-Jean-Baptiste 450.691.0280
BEAUHARNOIS 525, Ellice #1 450.225.6752

assurancia vos maîtres courtiers BILLETTE & ASSOCIÉS
assurancia vos maîtres courtiers LEDUC, DECELLES, DUBUC & ASS.
Tél.: 450.377.3639 • Télécopieur : 450.377.5473
45, rue Victoria Est, Salaberry-de-Valleyfield

LE SPÉCIALISTE
GARAGE S.D. INC.
1474, route 201
Ormstown QC
J0S 1K0
Sylvain Dandurand propriétaire
• Mécanique générale
• Injection
• Transmission
• Différentiel
• Climatiseur
Tél.: 450 829 4227 • 1.800.361.2203
Télécopieur: 450.829.2528

Auto Parts Plus
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD INC.
(John Shannon, prop)
- Valleyfield - Siège social 940, boul. Mgr Langlois • 450.373.9505
- Huntingdon 2-B, Henderson • 450.264.6103
- Ormstown 12, Church • 450.829.3131

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS
• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem.
BANI-VRAC
DONALD COFFEY · HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048

Desjardins & Cie
C'est tout Desjardins qui appuie les entreprises agricoles.
Desjardins Centre financier aux entreprises Sud-Ouest de la Montérégie
1 888 681-3232 ▪ 1 877 691-0339

Himbeault Gibier inc.
Raymond Himbeault & Fils
134, Principale, St-Stanislas-de-Kostka
www.himbeault-gibier.net
450.377.1128

La Coop des Frontières
Unimat
Coop des Frontières
195, Ste-Marie, Ste-Martine, Québec J0S 1V0
Tél. : 450.427.2003 • 1.866.427.2003
Téléc. : 450.427.2125
Courriel : cdfmartine@videotron.ca
Succursale : Ste-Barbe : 450.373.4625
Succursale : St-Polycarpe : 450.265.3142
Animal & vegetable productions, hardware, fertilizer center, grain brokerage, public balance, petroleum products.

UNI PRO freins silencieux suspension
Esso
Remorquage 24 heures
Centre de Service Brunette Inc.
2, rue Gale (Coin Church)
Ormstown (Québec) J0S 1K0
Garage: 450.829.2264
Cell.: 450.374.3669
Res.: 450.829.3555
Kenny Brunette Propriétaire


Stéphane Billette
Député de Huntingdon
Membre du bureau de l'assemblée nationale
Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires
Bureau RC.36
Québec (Québec) G1A 1A4
Téléphone : 418.644.5992
Téléc. : 418.646.8169
ASSEMBLÉE NATIONALE QUÉBEC
Bureau de circonscription
538, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Téléphone : 450.247.3474
Sans frais : 1.866.540.9097
Téléc. : 450.247.2083
Courriel : sbillette-hunt@assnat.qc.ca

BOURGON
Assurances • Services Financiers
Huntingdon : 450.264.6166
Ormstown : 450.829.4266

Clinique Vétérinaire Deborah Nash
Dre Deborah Nash
Dre Claudia Sauvé
450.377.1279
84B, rue Principale
St-Louis-de-Gonzague J0S 1T0
Téléc. : 450.377.3614
veterinairedeborahnash@bellnet.ca

DISTRIBUTION LAZURE inc.
- Tôle de recouvrement - Revêtement de bois, vinyle et aluminium
- TUYAUX, ACIER, PLASTIQUE, ÉGOUT ET AQUEDUC
Joël et Marcel Billette Propriétaires
T. : 450.427.2133
514.990.1600
F. : 450.427.7286
info@lazureinc.ca
250, Rivière des Fèves Nord St-Urbain Premier
On vient pour les prix, on revient pour le service

LES GALERIES ORMSTOWN
IGA
SAQ
Café · Bistro BRIDGE
Familiprix
ProprioDirect
Promutuel Haut-St-Laurent
Chaussures POP Shoes
Michel Guindon & Josée Caza Opticiens / Opticians
Super Club
Nettoyeur DUBUC
Animalerie Maxizoo
Assurances Brunette Latreille Renaud Inc.
Marioussa
3236292-040612-12

PRIX D'ENTRÉE

(Manèges non inclus)

Jeudi 4 $
Vendredi 9 $
Samedi 10 $
Dimanche 9 $

6 à 12 ans - 5 $
5 ans et moins - Gratuit

Journées du bracelet

Vendredi et samedi
30 $ pour tous les manèges de midi à la fermeture

Stationnement gratuit

Boissons alcoolisées interdites sur le site.
Vous pouvez vous en procurer sous la tente Bud Light.

PARTENAIRES ARGENT

Gérard Maheu Inc.
Les Équipements ACDC Inc.
Jirah Group Inc.
Lac-Matic Inc.
MRC du Haut-Saint-Laurent
ZEL agence de communication

Tout au long de l'expo

Manèges par les Amusements Campbell / Centre de l'amitié / Journées du bracelet, vendredi et samedi / Petite ferme et tour de poney Monalea / Le Pub Green Rooster / Centre de la famille / Exposition maison et jardin / Équipement de ferme / Exposition de volailles / Exposition sensibilisation à l'agriculture / Artisanat

Nouveauté cette année

ASTTQ - Tires de tracteurs mini-modifiés, camions semi-remorques et 4x4 de rue.
Musique par The 4 Bangers, Hellbound Hepcats, Slightly Haggard, «Les Trakas».

PARTENAIRES BRONZE

Agri Boom-Traduction / Translations
Assurances N. Bourgon
Banque CIBC
Béton Salaberry
Bonduelle N.A.
C.J. Kyle Ltée
C.K. Blair Inc.
Carrière Sylvio Galipeau Inc.
Cidrerie Rockburn
Co-op des Frontières
Dale Chisholm
Députée Anne Minh-Thu Quach (Beauharnois-Salaberry)
Dumas Leduc, CA inc.
Les Équipements Agrileader inc.
Les Équipements L & L Ltée
Ferme Tullochgorum Farm
Financement Agricole Canada
Financière Sunlife - J. Rankin
Les Galeries Ormstown
G.P.A.G Distribution
Les Gradins R.D. inc.
Groupe M.D. Santé inc.
Hôpital Vétérinaire Ormstown
Lewis Murply Électrique Enr.
Pioneer Hi-Bred
Rip-o-bec
Sani-Vrac
S & F Transport inc.
Verger Stevenson Orchard inc.

Téléphone : 450.373.4373
Télécopieur : 450.373.4403
Agrocentre Belcan
Grandir ensemble
Votre équipe à St-Louis
PURINA
25, avenue du Pont, St-Louis-de-Gonzague QC J0S 1T0
Siège social - 180, montée Ste-Marie, Ste-Marthe, QC J0P 1W0 - 1.800.363.5146

C@fé NamasThé
Internet
Bain de cristal
Jus frais, smoothies et repas santé
Dejeuners et diners toute la journee
37, Lambton, Ormstown • 450.374.4775

Randy's Auto Body
Depuis 1982
Autos • Dix roues • Semi-remorques
Réparations : Collision et rouille
Debosselage & peinture
Sablage au jet
Réclamations d'assurance
Auto de courtoisie
Randy Renaud, prop.
450.264.9309 téléc. 450.264.0126
128, Lost Nation Rd, Huntingdon

Appelez à un seul endroit pour vos travaux mécaniques et électriques
Équipements Excel Électrique
450.288.2829
514.292.2829
Mario Leduc & Fils
R.B.Q. : 5597-4299-01

GM Gérard Maheu inc.
ST-LOUIS DE GONZAGUE
450.377.1420
Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

Ameublement Maheu inc.
Meubles
Accessoires
Électroménagers
Accent
Denis Castagnier, directeur
478, chemin St-Louis
Saint-Etienne-de-Beauharnois
450.429.4303

BMO Banque de Montréal
Hélène St-Louis, agr.
Directrice
Comptes Entreprises
Secteur agricole et agro-alimentaire
Banque de Montréal
Monteregie South-West
124, rue Châteauguay
Huntingdon, Québec J0S 1H0
Tel. : 450.264.5326
Cell: 450.288.5222
Téléc. : 450.264.9492
helene1.stlouis@bmo.com
Membre de BMO Groupe financier

Lewis Murphy Électrique enr.
et son équipe
Chad Cullen
et Kirk Feeny
MEMBRE C.M.E.Q.
450.377.9076 • 450.429.5852

Notre façon de conserver la nature
Applesnax Délipomme
Les Vergers Leahy inc.
1772, route 209, Franklin Centre QC J0S 1E0
450.827.2544 • applesnax.com

Pour le nettoyage de fosses septiques, puisards et trappes à graisse
Sanitaire Chayer
CONTACTEZ-NOUS!
450.373.3927 • 450.377.2982
Sans frais: 1.800.567.3927

Club express
MAGASIN F. RATTÉ STORE
RATTÉ
Un MAGASIN à découvrir!
46 Lambton, Ormstown
450.829.2662 • www.fratte.com

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
Entrepreneur général
CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Tél.: 450.264.3058
Cell.: 450.544.1476
Membre APCHQ R.B.Q. 8333-6925-13
410, Rivière La Guerre, St-Anicet QC

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-Laurent
Yves Léveillé
Directeur général
Siège social: Ormstown
Centres de services: Howick, Huntingdon, Saint-Antoine-Abbé, Ste-Barbe - St-Stanislas, Saint-Chrysostome
UN SEUL NUMÉRO: 450.829.1000

Alvin Barrington
Représentant des ventes pour Lloyd Cross Dômes «GGS Coverall»
C.P. 9
526, route 138
Howick (Québec) J0S 1G0
Tél./Téléc. : 450.825.2530
Cell. : 514.943.7974
Sans frais : 877.675.4697
ÉQUIPEMENT DE FERME
ÉQUIPEMENT DE BÉTAIL
ARÉNA DE CHEVAUX
JAMESWAY
PATZ
VENTRAC
SILO

CONSTRUCTIONS DONALD LATREILLE INC
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
Résidentiel - Commercial - Industriel
Détaillant portes et fenêtres Wilton Panorama
Licence R.B.Q. 8240-4054-59
TÉL. : 450.829.2467 ORMSTOWN

Bonnes festivités!
MUNICIPALITÉ D' ORMSTOWN

Hôpital Vétérinaire ORMSTOWN Veterinary Hospital
ANIMAUX DE FERME
URGENCE
ANIMAUX DE COMPAGNIE
www.hvovet.com
450 829.4245
1430, route 201, Ormstown QC J0S 1K0
1 888.829.4245 • Téléc.: 450.829.2181

École Arthur-Pigeon

Une cinquantaine de prix remis au gala annuel des Frontaliers Actifs

Patrice **LAFLAMME**

Un grand nombre d'étudiants portant les couleurs des Frontaliers Actifs de l'école Arthur-Pigeon de Huntingdon ont été spécialement honorés dans le cadre d'un grand gala qui se tenait le 25 mai en soirée.

Lors de cette cérémonie qui a eu lieu au gymnase de l'établissement, une cinquantaine de prix furent décernés aux élèves jugés les plus méritants Les jeunes lauréats se sont vu remettre des épitoges et des certificats-souvenirs.

Cette soirée fut organisée pour une troisième année consécutive afin de récompenser les étudiants qui se sont le plus distingués au cours de la dernière année scolaire au niveau artistique, sur le plan bénévole et à titre sportif et récréatif au sein des Frontaliers Actifs.

Les grands prix furent attribués aux lauréats dans trois grandes catégories.

Dans un premier temps, huit prix furent remis dans la section des Frontaliers Actifs Artistes. Le titre d'élève-artiste de l'année 2011-2012 a été décerné à Frédérique Simard-Dubeau.

Par la suite, cinq autres prix majeurs ont été distribués aux vainqueurs rattachés aux Frontaliers Actifs Engagés. Audrey Théoret fut choisie l'élève-engagé de l'année 2011-2012.

Dans le dernier droit de la soirée, plus d'une trentaine de prix ont été répartis parmi les vainqueurs évoluant dans les sports et les disciplines récréatives regroupés au sein des Frontaliers Actifs.

Bianca Parent et Thierry Laviolette, deux cheerleaders, ont été choisis en tant d'étudiants-athlètes de l'année de l'école. Tous deux ont reçu leurs prix, à savoir des bourses de 250$, des mains du député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette.

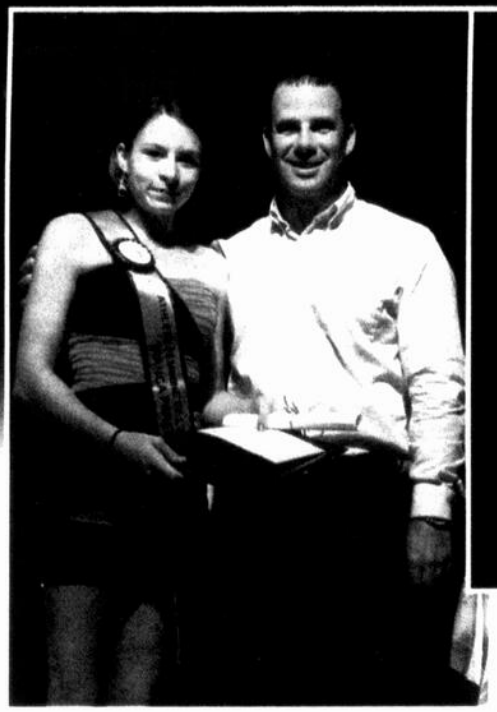
Quant au titre d'équipe de l'année, il est allé à la formation cadette de soccer féminin.

Remis chaque année à un élève qui s'est signalé en haltérophilie, le trophée René-Decloître, fut attribué à Olivier Dupuis et à Gilles Caza par l'entraîneur-chef du club Arthur-Pigeon, Raphaël Zuffelatto.

En 2011-2012, les Frontaliers Actifs comptaient des formations en badminton, en hockey, en soccer, en volleyball, en équitation et en entraînement physique de même que des groupes de cheerleading. De même, plusieurs étudiants se sont inscrits aux activités artistiques et culturels tandis que d'autres se sont impliqués et ce, sous la même bannière.

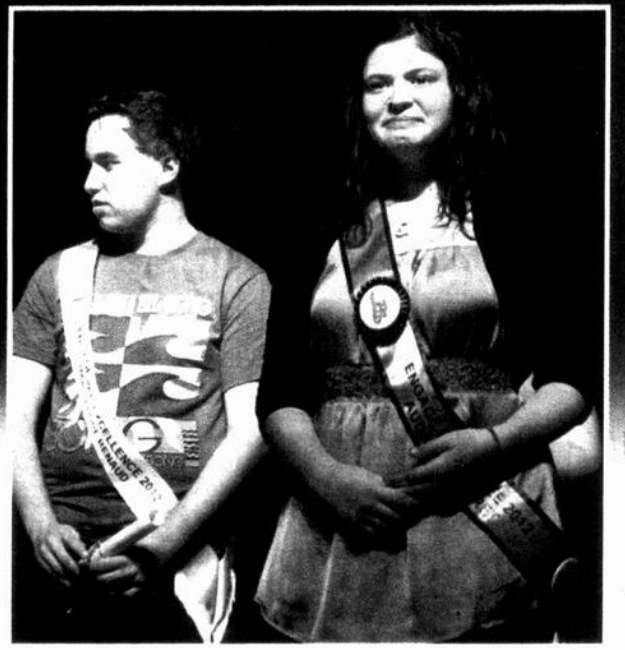


Frédérique Simard-Dubeau a été choisie l'élève-artiste de l'année 2011-2012. (photo P.L.)





Bianca Parent et Thierry Laviolette, deux cheerleaders, ont été sélectionnés en tant d'étudiants-athlètes de l'année 2011-2012 de l'école Arthur-Pigeon, Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, a tenu à féliciter les lauréats. (photos P.L.)



Le titre d'élève-bénévole de l'année 2011-2012 fut décerné à Audrey Théorêt. (photo P.L.)



D'un foyer à l'autre

Le Relais pour la Vie de à Hemmingford et à Salaberry-de-Valleyfield

Encore cette année, de nombreuses personnes marcheront pendant plusieurs heures en plein air afin de rendre hommage à leurs êtres chers touchés par le cancer et de lutter ensemble en vue de vaincre cette terrible maladie pour de bon. Le Relais pour la Vie de la Société canadienne du cancer (SCC) se tiendra dans plusieurs municipalités du Québec dont Hemmingford et Salaberry-de-Valleyfield. À Hemmingford, ce grand ralliement pédestre se tiendra de nouveau au Parc Safari dès 19h 8 juin pour prendre fin à 7h le lendemain. À Salaberry-de-Valleyfield, la randonnée aura lieu au parc Delpha-Sauvé à compter de 19h le 9 juin pour se terminer le lendemain à 7h. Les personnes qui veulent s'inscrire, faire des dons en argent ou devenir bénévoles pour ces grands rassemblements peuvent visiter la page Facebook de la SCC à facebook.com/scc-quebec ou communiquer directement avec Mylène Davignon par téléphone au 450-692-5110 ou par courrier électronique à mdavignon@quebec-cancer.ca.

Cérémonie de décoration des tombeaux

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une cérémonie de décoration des tombeaux en deux temps le dimanche 10 juin en après-midi. La première partie aura lieu à 14h au cimetière protestant et la seconde se déroulera à 14h30 au cimetière catholique. Bienvenue à tous.

Assemblée générale annuelle

Le Centre de Ressources Familiales (CRF) du Haut Saint-Laurent tiendra son assemblée générale annuelle et sa séance publique informationnelle le jeudi 14 juin à 19h au 16, rue King à Huntingdon. Les personnes intéressées à assister à la rencontre doivent confirmer leurs présences en appelant au 450.264.4598.

Vente de débarras

Le Centre de Ressources Familiales (CRF) du Haut Saint-Laurent organise une super vente de débarras qui se tiendra devant l'établissement le 6 et 7 juin de 9h30 à 15h30.

Souper-buffet froid à Ormstown

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne tiendra un souper-buffet froid le vendredi 15 juin de 17h à 19h à son local. Les gens pourront commander des plats pour les apporter chez eux. Pour plus d'informations: 450-829-3320.

Dégustation de type «social aux fraises» à Huntingdon

Une dégustation de type «social aux fraises» aura lieu le dimanche 24 juin de 10h à 13h à la salle paroissiale Saint-Joseph à Huntingdon. Les profits seront versés à la Catholic Women League locale. À noter qu'il sera possible pour les gens d'apporter des commandes chez eux.

Assemblée générale annuelle

L'organisme communautaire Une Affaire de Famille tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 11 juin 2012 à 18h à la résidence Walshaven, 35, rue Hector à Ormstown. Le bilan des activités ainsi que le rapport financier de l'année 2011-2012 seront déposés. Une halte garderie sera disponible sur place. Un léger buffet sera servi sur place. Les membres et les non-membres peuvent confirmer leurs présences en appelant au 450.829.3782.

L'histoire des Anglade au petit écran de TVA cette semaine

Du 4 au 8 juin, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette les Anglade. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont 52 capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au http://lequebecunehistoiredefamille.co

LE TOUR DES MUNICIPALITÉS

Suite de la page 24

trois employé (dont deux présents l'été dernier). Les conseillers du camp de jour vont assister à un cours afin de faire jaillir de nouvelles idées pour le camp autour de la sécurité et de l'organisation. La période des inscriptions est encore ouverte. *La municipalité a installé des abris sur les bancs des joueurs du terrain de soccer du centre récréatif. *Les documents relatifs à l'ouverture de la nouvelle route Laplante ont été envoyés au ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs pour être approuvés. *Un appel d'offres pour des honoraires professionnels afin de compléter les travaux de réfection des infrastructures sur la rue Front, y compris le remplacement de conduites d'eau potable et d'égoûts, a été envoyé et le contrat a été octroyé à la firme d'ingénieurs BTR. *Les célébrations de la Fête du Canada auront de nouveau lieu le 1er juillet avec les activités prévues pendant la journée et un feu d'artifice en soirée. Les personnes intéressées à aider aux préparatifs des festivités peuvent appeler au 450-247-9011.

NEWALTA

Imaginons un monde sans résidus

Newalta est le chef de file canadien en gestion de matières résiduelles industrielles et en services environnementaux. C'est grâce au talent de ses employés répartis dans les succursales et usines à travers le Québec, que l'entreprise élabore de nouvelles méthodes pour construire un monde meilleur en repoussant les limites des approches conventionnelles et explorant des solutions qui transforment les matières résiduelles en produits réutilisables, contribuant ainsi aux résultats de ses clients et minimisant l'empreinte écologique. Participez à l'essor du secteur responsable de la réduction, la réutilisation et le recyclage des matières résiduelles industrielles

OPÉRATEUR DE TRAITEMENT DE PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX

Succursale de Châteauguay

PERMIS DE CONDUIRE CLASSE 3 OU CLASSE 5

RESPONSABILITÉS :
- Procéder à l'ouverture des contenants de produits à consolider (LabPack);
- Effectuer une ségrégation adéquate des produits en vue de transvider le contenu dans les récipients prévus;
- Effectuer la caractérisation des produits sous la supervision du chimiste ou du technicien;
- Déplacer les différents contenants à l'aide du chariot élévateur;
- Respecter en tout temps les règles de sécurité et les procédures d'opérations conformément aux politiques de l'entreprise;
- Gérer l'inventaire du département de Labpack en complétant les rapports prévus à cet effet;
- Maintenir une collaboration étroite avec le technicien et le chimiste;
- S'assurer que l'endroit où s'effectue le travail soit toujours très propre;
- Toutes autres tâches connexes.

EXIGENCES :
- Posséder un diplôme d'études secondaires;
- Réussir les formations santé et sécurité au travail (chariot élévateur, TMD, SIMDUT, etc.);
- Connaissance de base en chimie;
- Être capable d'opérer de façon sécuritaire un chariot élévateur.

Si vous êtes intéressé(e)s par ce poste, veuillez faire parvenir votre C.V. à : **carrieresquebec@newalta.com** ou par **télécopieur au 450 443.7527**. Par courrier à l'attention et à l'adresse suivante : **La Corporation Newalta, Service des Ressources Humaines, 9955, avenue de Catania, bureau 245, Brossard (Qc) J4Z 3V5.**

La Corporation Newalta pratique l'équité en matière d'emploi et l'emploi du masculin dans le texte n'est utilisé qu'à des fins pratiques. Nous vous remercions de votre intérêt mais seuls les candidats retenus à des fins d'entrevue seront contactés.

www.newalta.com

3236069-040612-pdf

13e édition TOURNOI DE GOLF

Moisson Sud-Ouest

Le mercredi 22 août AU CLUB DE GOLF VALLEYFIELD

PRÉSIDENTE D'HONNEUR
Mme Eva Carissimi de Zinc Électrolytique du Canada

L'animatrice de la soirée : Catherine Sauvé-Mercier de la radio CKOD FM 103

Possibilité de quatuor traditionnel et de quatuor VIP incluant le brunch, le souper, les voiturettes et un reçu officiel de charité pour impôt.



Pour information et réservation, joignez l'équipe Moisson Sud-Ouest au 450 377-7696

3235348-040812-pdf

Annonces classées

450.264.5364 Téléc. : 450.264.9521

The GLEANER | La SOURCE du Haut Saint-Laurent

- Achat - Location
- Vente - Recherche

Pour seulement **9-14** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

HEURE DE TOMBÉE JEUDI 15 h - PAYABLE À L'AVANCE

Pour 15 mots ou moins

courriel: pub@gleaner-source.com

3233667-260911-12

MAISONS A LOUER

GODMANCHESTER 5 1/2, 700$/mois, pas d'animaux, libre le 1 mai. 450.826.3401.

HAVELOCK maison de campagne avec grand terrain, chauffage bois et électricité. Libre immédiatement, pas d'animaux. 600$/mois. 450.826.3021.

HUNTINGDON petite maison à vendre ou à louer, 2 étages, sous-sol, 2 chambres, à vendre 62000$, à louer 580$ par mois, libre le 1er juillet. 450.225.1138.

ORMSTOWN rue Jamestown, maison avec véranda, premier étage, grand garage, espace de terrain pour jardin, pas d'animaux. 600$/mois. 450.826.3021.

ST-ANTOINE ABBE maison à louer, rue Cassidy. Communiquez avec Johanne. 450.827.2742

LOGEMENTS A LOUER

HEMMINGFORD 4 1/2, libre 1er juillet, 460$/mois, pas d'animaux. 450.826.3401.

HOWICK 2 - 4 1/2 à louer, pas d'animaux. 475$/mois. 450.825.2636.

HUNTINGDON grand 5 1/2, rénové à neuf, références requises, prêt pour 1er juillet. 450.264.6657.

HUNTINGDON: 4-1/2, entrée privée, vue sur la rivière, plus 3-1/2, 2ième étage, 21A Chateauguay, disponible 1er juillet. 450.264.2404.

HUNTINGDON 2 grand logements de luxe de 6 1/2 pièces. Foyer, stationnement privé, véranda, etc. Appelez Mark 450.827.2022.

LOGEMENTS A LOUER

ST-ANTOINE-ABBÉ, ENTRÉE DU VILLAGE, grand 5 1/2, rez-de-chaussée, avec services égout aqueduc, 3 càc., grandes chambres avec 2 walk-in, grande galerie + patio, stationnements (4 autos), libre 1er juillet. 450.267.2650, 450.802.2652

RESIDENCES POUR RETRAITES/ LOCATION

RESIDENCE HUNTINGDON Nous avons 1 chambre à coucher principale avec salle de bain sur le premier étage et 1 chambre simple, situé à côté du C.L.S.C. 450.264.2128.

ESPACE COMMERCIAL/INDUSTRIEL/ LOCATION

HUNTINGDON 500 - 3000 pi. carrés d'espace de qualité supérieur pour magasin/bureau/classe. 100% prêt pour fauteuil roulant, stationnement privé, parc qui borde la rivière, etc. Appelez Mark 450.827.2022.

ROULOTTES/TENTES-ROULOTTES

PRES VALLEYFIELD, CAMPING TEE-PEE terrains à louer du 15 mai au 15 octobre, possibilité de quai pour bateau, face au lac St-François. 450.267.9843.

MACHINERIE AGRICOLE

HAYBINE New Holland, Modèle 489, 9 pi., meilleur offre. Dessus de voiture à foin en métal, 20 pi. 450.827.2490.

DIVERS A VENDRE

CABANON (remise de jardin), 10 x 12 (1,699$), 10 x 16 (1,949$), 12 x 16 (2,199$), 15 x 20 (3,099$), 20 x 30 (5,899$), autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite, R.B.Q. 8213/9338/04, 450.632.0007

ELGIN 12 acres de foin sur pied mixte. 450.264.6532.

TENTE ROULOTTE pop-up, 1995 Bonair, Modèle 120C, nouveau toile. 2200$. 450.807.9099.

QUAI EN aluminium dessus en cèdre avec accessoires, 4 ou 6 pieds de large, différentes longueurs, sur pattes ou flottant, robuste, esthétique & durable. 450.444.5974.

RAMASSONS électroménagers, articles de maison, linge, vaisselle, meubles, etc. 450.264.5038, 450.370.7935.

INFORMATIQUE

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICES OFFERTS

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

EXTERMINATION PHIL
GESTION ANTIPARASITAIRE
PHILIPPE DANDURAND (450)264-2704
ARAIGNEES, FOURMIS, RATS, MOUCHES, ABEILLES, ETC.
CELL: (450)567-7791
3235748-040612

Légion Royal Canadienne
Filiale 81 Huntingdon
Ornementation des tombeaux
DIMANCHE 10 JUIN, 2012
Cimetière protestante 14 h
Cimetière catholique 14 h 30
Bienvenue à tous
3235868-040612-03

Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands
Artisans de notre avenir

AVIS PUBLIC

Avis public est, par les présentes, donné que le conseil des commissaires, conformément à la Loi sur l'instruction publique, examinera pour adoption le budget de la commission scolaire pour l'année 2012-2013 au cours d'une séance du conseil qui se tiendra le 26 juin 2012 à 19 h 30 au centre administratif situé au 630, rue Ellice à Beauharnois.

Donné à Beauharnois
Le 30 mai 2012

Jean-François Primeau, directeur
des Services du Secrétariat général et des communications

3235352-040612-02

LA BOUFFE ADDITIONNELLE
Tient son
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
mercredi le 21 juin
à 14 h
au 16, rue Prince
à Huntingdon
Bienvenue à tous!
3235872-040612-15

La SOURCE du Haut Saint-Laurent
Augmentez votre visibilité!
Publiez votre annonce classée dans un journal additionnel!
Informez-vous au 450.264.5364
Pour 4 25$ de plus (taxes incluses)

CLUB DALTON
RALLYE DE VOITURES

INSCRIPTION - Samedi 9 juin 2012
de 12 h à 16 h
La Brasserie du Village
2A, Henderson, Huntingdon
COÛT : 50 $ / personne - souper inclus
DATE DU RALLYE : SAMEDI 16 JUIN
Inscription nécessaire afin de participer
Nombreux prix à gagner!
Que la meilleure équipe gagne!
3236295-040612-01

Pressage et enrobage de foin


•Balles carrées
•Avec ou sans système "packer cutter" 6 couteaux
•Applicateur de préservatif disponible
3236281-280512-pdf

LE TOURNANT
CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
Veuillez prendre note que l'assemblée générale de Ressource de Transition Le Tournant et l'assemblée publique d'information se tiendront le mercredi **14 juin 2012** à 18 h 30 au 414, Salaberry, Valleyfield.
Bienvenue à tous!
Pour information **450.371.2820**
3235291-040612-03

Société* Alzheimer *Society
SUROÎT
Assemblée générale annuelle
Mardi 19 juin 2012, 19h00
340 boul. du Havre, Salaberry-de-Valleyfield
Pour plus de renseignements
veuillez contacter le 1-877-773-0303
3235738-040612-10

FRANC FINITION DE SOLAGE
MINI EXCAVATION
Depuis 1986
Garantie 5 ans
• FISSURE DE SOLAGE
• Ciment • Drain français
• Pose de membrane de solage
www.francfinitiondesolage.com

François 450.371.6829 | Bureau 450.567.0303 | Cellulaire 450.370.7410
3235351-040612-02

GUIDE PROFESSIONNEL
3231892-230311-02

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
11, rue King, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

GRANDE VENTE D'AGRANDISSEMENT À ORMSTOWN

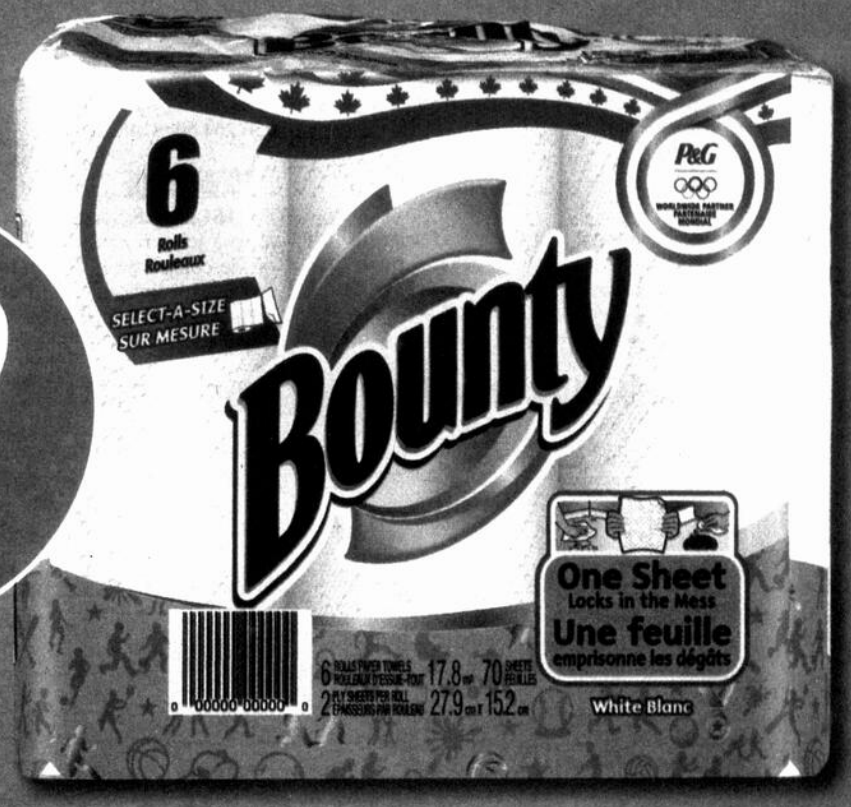
Familiprix

DU JEUDI 7 AU DIMANCHE 10 JUIN 2012

BOUNTY
Essuie-tout, sur mesure,
6 rouleaux

3.49

MAX 2/CLIENT
Quantité limitée
Jusqu'à épuisement des stocks.



10$ EN CADEAU*



LES 50 PREMIERS CLIENTS À CHAQUE JOUR RECEVRONT UNE **CARTE-CADEAU PROMOTIONNELLE D'UNE VALEUR DE 10 $***

*Du jeudi 7 au dimanche 10 juin 2012 seulement.
Carte valide à partir du 11 juin 2012.

Venez découvrir nos autres rabais d'agrandissement et toutes nos nouveautés !

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au mercredi :: 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi :: 9 h à 21 h
Samedi :: 9 h à 17 h
Dimanche :: 11 h à 17 h

familiprix.com

MICHEL HOHUU & DANH NGUYEN
4, rue Bridge
Ormstown
450 829-2367

3236297-040612-pdf

RÉGATES VALLEYFIELD

Information and tickets
Maison des Régates
Tel.: 450 371-6144 ext 221
info@regates.ca

JULY
13-14-15
2012

regates.ca

SPECTACLES SAQ

Roch Voisine

MC Mario

The New Cities

William Deslauriers

Porn Flakes

Kaïn

Cowboys Fringants

SCÈNE LOTO-QUÉBEC

... and much more.